



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 4

כתיב ה' יחתו מריבו וגו'

Está escrito: “Havayá — os que
contendem com Ele serão despedaçados”



Aqueles que “contendem com Havayá” são Guevurot separadas de Chessed, que desejam o julgamento por si mesmo. São despedaçados somente quando o Chessed ilimitado de Arich Anpin, rav chessed, é atraído por meio de Abá e Imá para Zeir Anpin, como demonstra a cantilação em duas partes sobre o Nome; e essa atração, que transcende a ordem natural, ocorre por meio da prece de tsadikim como Moshê.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/nasso/4/

A IDEIA CENTRAL

Aqueles que “contendem com Havayá” são Guevurot separadas de Chessed, que desejam o julgamento por si mesmo. São despedaçados somente quando o Chessed ilimitado de Arich Anpin, rav chessed, é atraído por meio de Abá e Imá para Zeir Anpin, como demonstra a cantilação em duas partes sobre o Nome; e essa atração, que transcende a ordem natural, ocorre por meio da prece de tsadikim como Moshê.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O versículo de Chaná suscita uma pergunta: quem poderia contender com D'us? O Nome Havayá é misericórdia, mas contém Guevurá. Essa Guevurá está “incluída na direita” e proporciona ao Chessed o calor de que a vida necessita, assim como os rebanhos de Yaakov conceberam por meio do calor. A Guevurá separada do Chessed, como no Mundo de Tohu, torna-se julgamento severo: os acusadores do Alto, que, como pessoas que se alegram com a desgraça alheia, desejam o julgamento por si mesmo, diferentemente das punições da Torá, cujo propósito é a bondade. Eles são os que contendem contra o Nome Havayá. O Chessed medido de Zeir Anpin, concedido de acordo com as ações, deixa espaço para que acusem; somente o Chessed de Arich Anpin, rav chessed, que flui por si mesmo, os anula. Ele precisa estar revestido no Chessed de Zeir Anpin, como uma alma num corpo, e passa primeiro por Abá e Imá: daí os gershayim em duas partes sobre o Nome e os dois Nomes “Havayá, Havayá” que Moshê atraiu após o Bezerra de Ouro. De um nível ainda mais elevado, Ele “troveja” contra os acusadores, e a Guevurá incluída no Chessed torna-se “força para seu rei”. Essa revelação vem por meio da prece de grandes tsadikim e está ligada a Rosh Hashaná, o dia do julgamento.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Quem contende com D'us? | ¶1-2 |
| | O Nome Havayá é misericórdia, e a Guevurá nele está incluída no Chessed, proporcionando o calor necessário à vida e ao nascimento. A Guevurá separada do Chessed, como no Mundo de Tohu, ramifica-se em julgamentos severos, os acusadores do Alto. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Os acusadores contra o Nome Havayá | ¶3 |
| | Os acusadores desejam o julgamento por si mesmo, diferentemente do zelo sagrado e da Guevurá da Torá, cujo propósito é retificar o pecador; por isso, eles se opõem ao Nome cuja vontade é Chessed. Corach e Midian são paralelos a isso. O Nome no versículo traz a cantilação gershayim. | |

3 Dois tipos de Chessed

¶4-5

Chessed olam, de Zeir Anpin, é medido pelas ações e deixa espaço para a acusação; rav chessed, de Arich Anpin, flui por si mesmo e anula todos os julgamentos. Ele precisa estar revestido no Chessed de Zeir Anpin, como uma alma num corpo, para que possa ser recebido e alcançar apenas o lado da santidade.

4 Os dois movimentos dos gershayim

¶6-11

A luz de Arich Anpin chega a Zeir Anpin em duas etapas, por meio de Abá e Imá, e assim despedaça aqueles que contendem com o vav, os seis atributos de Zeir Anpin. Moshê atraiu os Treze Atributos após o Bezzerro de Ouro: “Havayá, Havayá”, separados pela cantilação, por meio de “seu rosto”, Chochmá e Biná. Gershayim também significa expulsar, como no nome Gershon.

5 “Sobre ele, nos céus, Ele trovejará”

¶12-14

Além do Chessed revestido, o próprio Chessed de Arich Anpin, o orvalho de Atika e de Mocha Stima’ah, acima do revestimento, troveja contra os acusadores. O cântico de David fala do “Altíssimo”, Arich Anpin, e das flechas da Guevurá sagrada que os destroem.

6 “E dará força a seu rei”

¶15-16

O lado esquerdo tem dois aspectos: o lado esquerdo que serve ao amor e o lado esquerdo que apenas afasta, do qual se alimentam as forças externas. Uma vez despedaçados os que contendem, toda a Guevurá se torna força para Malchut. Essa revelação vem por meio da prece de tsadikim como Moshê, e o parágrafo a relaciona com Rosh Hashaná: as nove menções do Nome na prece de Chaná, os acusadores no dia do julgamento e a realeza de D’us.

CONCEITOS-CHAVE

incluir o lado esquerdo no direito לאכללא שמאלא

בימינא

Guevurá (o lado esquerdo) subordinada ao Chessed (o lado direito) e anulada diante dele. Essa Guevurá fortalece a bondade e lhe proporciona o calor que traz vida; a Guevurá que permanece separada torna-se julgamento severo.

os acusadores המקטרגים

Forças de julgamento severo, a “escória da Guevurá”, que desejam que o julgamento seja executado por si mesmo. São os “que contendem” do versículo, contra o Nome Havayá.

chessed olam חסד עולם

O Chessed de Zeir Anpin, “bondade do mundo”, concedido com limite e medida, de acordo com as ações das pessoas; por isso, deixa espaço para que os acusadores acusem.

rav chessed, o Chessed superno ורב חסד / חסד עילאה

O Chessed de Arich Anpin, que resplandece a partir do Infinito (Ein Sof) sem limite e flui por si mesmo, não em resposta às ações. É a fonte e a “alma” do Chessed de Zeir Anpin, e sua revelação anula todos os julgamentos.

Arich Anpin אריך אנפין

A configuração de Kéter, acima do intelecto e dos atributos emocionais de Atsilut. Seu Chessed e seus Treze Atributos de Misericórdia são atraídos para Zeir Anpin por meio de Abá e Imá.

gershayim גרשיים

O sinal de cantilação com dois traços sobre o Nome em “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”. Seus dois movimentos indicam as duas etapas da atração, e a palavra também sugere expulsar (gerushin).

os Treze Atributos de Misericórdia י”ג מדות הרחמים

Os atributos revelados a Moshê após o Bezzerro de Ouro, atraídos dos treze tikunim da barba de Arich Anpin. Moshê os atraiu por meio da prece, trazendo perdão quando o julgamento considerava o povo indigno.

SEÇÃO 1 • 11-2

Quem contende com D'us?

1 כתיב ה' יחתו מריבו^{1,2} וגו'. וקשה מי הם המריבים עם ה' וע' בזהר פ' ויקרא (דף י"ט ע"ב) מה שפ"י בשעתא דדינין מתערין ושליטין.³

Está escrito: “Havayá — os que contendem com Ele (merivo) serão despedaçados”, etc. Ora, isto é difícil: quem são os que contendem com D'us? Veja também no Zohar, Parashat Vayikrá (página 19b), o que explica: “Quando os julgamentos são despertados e prevalecem,

O maamar começa com um versículo do cântico de Chaná: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, e pergunta o que parece óbvio: quem poderia contender com D'us? Ele se volta ao Zohar, que fala dos momentos em que os julgamentos (dinin), as forças de rigor, são despertados e prevalecem.

שלטין על רחמי ורחמי אתכפיין ובשעתא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אתברך ממבועא דנחלא כדין גברי רחמי ואתכפיין דיני הה"ד [הדא הוא דכתיב] ה' יחתו מריבו וי' כו' ע"ש.

eles prevalecem sobre a misericórdia, e a misericórdia é subjugada; mas, quando o Santo, bendito seja Ele, é abençoado pela fonte do riacho, então a misericórdia prevalece e os julgamentos são subjugados. Como está escrito: “Havayá — merivo será despedaçado”: meriv vav, [aquele que] contende com o vav”, etc.; veja ali.

O Zohar descreve dois estados. Quando os julgamentos prevalecem, a misericórdia é subjugada; quando o Santo, bendito seja Ele, recebe bênção da “fonte do riacho”, um fluxo proveniente de uma fonte superior, a misericórdia prevalece e os julgamentos são subjugados. O Zohar interpreta a palavra merivo como meriv vav, “aquele que contende com o vav”, e o maamar explicará adiante o que o vav representa.

ולחבין זה איך ענין דינין מתערין נק' מריבו והענין כי שם הוי' הוא מדת רחמים והגם דשם הוי' הוא בז"א דאצי"

Para compreender isto: como o conceito de “julgamentos despertados” é chamado “os que contendem com Ele”? A explicação é que o Nome Havayá é o atributo da misericórdia. E, embora o Nome Havayá esteja em Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut,

O Alter Rebe pergunta por que o despertar do julgamento deveria ser chamado de contenda com D'us e começa sua resposta: o Nome Havayá é o atributo da misericórdia, como ensina o Midrash: onde quer que esse Nome apareça, indica misericórdia. No entanto, esse Nome está ligado a Zeir Anpin de Atsilut, a configuração dos atributos emocionais divinos.

והרי יש בו מדת הגבורה וכן בהתהוות הנבראים שהתהוותם הוא משם הוי' הרי יש ד' מחנות שכינה⁴ מחנה מיכאל חסד ומחנה גבריאל גבורה.

ele contém, afinal, o atributo de Guevurá (contenção); e, da mesma forma, na formação das criaturas, cuja existência provém do Nome Havayá, há, afinal, quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): o acampamento de Michael, Chessed (bondade), e o acampamento de Gavriel, Guevurá.

Zeir Anpin contém Guevurá além de Chessed, portanto o Nome Havayá não representa apenas bondade. A criação também, cuja existência provém desse Nome, é cercada pelos quatro acampamentos da Shechiná, as hostes angélicas lideradas por Michael, do lado de Chessed, e por Gavriel, do lado de Guevurá.

אך כי בחי' גבורה זו היא ע"ד לאכללא שמאלא בימינא^{5,6} שהיא כלולה ובטלה לגבי מדת החסד וא"כ אז אדרבה מגיע ממנה תועלת ומעלה יתירה בהחסד יותר מאם היה החסד בפ"ע [כפני עצמו]

Mas este nível de Guevurá se dá à maneira de “incluir a esquerda na direita”: ela está incluída no atributo de Chessed e anulada diante dele. Sendo assim, ao contrário, dela resulta um benefício e uma vantagem adicional para Chessed, maior do que haveria se Chessed estivesse por si só.

A resposta é que esta Guevurá está “incluída na direita”: é subordinada a Chessed e anulada diante dele. A contenção que serve à bondade não a enfraquece; ao contrário, confere à bondade uma vantagem que ela não teria por si só.

כי חסד הוא בחי' קרירות וכמו המים שהם קר ולח [עיין בזהר ר"פ וארא] ועיקר החיות הוא ע"י החימות וכמו כי הדם⁷ הוא הנפש,

Pois Chessed é o nível de frieza, como a água, que é fria e úmida [veja o Zohar, no início de Parashat Vaerá]; mas a essência da força vital (chayut) vem por meio do calor, como [no versículo]: “pois o sangue é a alma”;

Chessed, por si só, é comparado à água, fria e úmida, enquanto a vida depende do calor, como demonstram as palavras da Torá: “pois o sangue é a alma”; o sangue quente é portador da vida. O calor que falta a Chessed vem de Guevurá.

וכן הוא ג"כ ברוחניות כי מצד בחי' המים עצמן בחי' קרירות יוכל להיות גם כן דאגליו מיא שהוא מניעת ההשפעה מכל וכל וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויחמו הצאן⁸ כו'.^{9,10}

e assim também ocorre nas realidades espirituais: do próprio nível das águas, o nível da frieza, também pode resultar que “as águas congelem”, isto é, que o fluxo seja totalmente retido. E este é [o sentido de] o que está escrito a respeito de Yaakov: “E os rebanhos entraram no cio (vayechemu)”, etc.

Também no âmbito espiritual, a frieza absoluta pode “congelar as águas”, fazendo com que o fluxo cesse por completo: a bondade sem calor pode terminar em ausência total de doação. O relato da Torá sobre os rebanhos de Yaakov, que “entraram no cio” (vayechemu, da raiz que significa calor), mostra que a vida nova surge por meio do calor.

2 ויחמנה בבואן לשתות כו' שכל הולדה אי"א להיות כ"א ע"י חמימות שהוא מבחי' גבורה. ולכן בשם הוי' המהוה הכל צ"ל ג"כ בחי' גבורה.

“E elas entravam no cio quando vinham beber”, etc.: pois nenhuma procriação pode ocorrer senão por meio do calor, que pertence ao nível de Guevurá (contenção). Portanto, no Nome Havayá, que faz tudo vir à existência, também deve haver o nível de Guevurá.

O segundo versículo sobre os rebanhos de Yaakov — “e elas entravam no cio quando vinham beber” — torna o ponto geral: nenhum nascimento ocorre sem calor, e o calor pertence a Guevurá. Portanto, o Nome Havayá, que faz todas as coisas virem à existência, também deve conter Guevurá.

אלא שהיא כלולה בימין וא"כ מזה דוקא עיקר החיות וההתהוות. אבל אם מדת הגבורה אינה כלולה
בחסד

Só que ela está incluída na direita; e, portanto, é precisamente disso que provém a essência da força vital e do vir à existência. Mas, se o atributo de Guevurá não estiver incluído em Chessed (bondade),

Guevurá está incluída na direita, em Chessed, e é precisamente essa combinação que constitui a fonte da vida e do vir à existência. O texto agora se volta para o caso oposto: Guevurá que não está incluída em Chessed.

וכמו שהיה בעולם התהו שלא היה בחי' לאכללא שמאלא בימינא אז נסתעף מזה התהוות דינין קשים והן המקטרגים שלמעלה שכל רצונם לפעול דין וכמ"ש

como ocorreu no Mundo de Tohu, onde não havia o nível de “incluir a esquerda na direita”, disso se ramificou o surgimento de julgamentos severos; e estes são os acusadores do Alto, cujo único desejo é executar o julgamento, como está escrito

Esse era o estado do Mundo de Tohu (caos), onde cada atributo permanecia separado e a esquerda não estava incluída na direita. Dessa Guevurá separada ramificaram-se os julgamentos severos, os acusadores do Alto, cujo único desejo é que o julgamento seja executado.

בזהר ר"פ מקץ ע"פ ולכל תכלית הוא חוקר,¹¹ וכן יש למטה בבני אדם¹² אנשים השמחים ברעת חבריהם.^{13, 14, 15}

no Zohar, no início da Parashat Mikets, sobre o versículo “E todo limite Ele investiga”. E, da mesma forma, abaixo, entre os seres humanos, há pessoas que se alegram com a desgraça de seus semelhantes.

O Zohar, no início de Mikets, interpreta as palavras de Iyov “E todo limite Ele investiga” como referência a uma força da esquerda que percorre o mundo e o acusa, e cujos atos visam todos à destruição. Sua contraparte abaixo é o tipo de pessoa que se alegra com a desgraça alheia.

SEÇÃO 2 • 13

Os acusadores contra o Nome Havayá

3 וגם לפעמים שמתקצפים על החוטא אין זה שרע להם על החטא כ"א שחפצם בפועל הדין.

E também, às vezes, quando se enfurecem contra o pecador, não é porque se entristecem pelo pecado, mas porque desejam que o juízo seja executado.

Essas pessoas podem, por vezes, parecer justas em sua indignação contra um pecador, mas o pecado em si não as entristece. O que desejam é ver o juízo ser executado.

וע"ד המקטרגים שלמעלה שהם ע"ד הנ"ל שאינם מצטערים מהחטא ע"ד קנאת ה' צבאות כ"א שחפצם בפועל הדין והיינו לפי שהם סיגי הגבורה.

O mesmo se dá com os acusadores do Alto, que são como foi mencionado acima: não se entristecem pelo pecado à maneira do “zelo de Havayá dos Exércitos”; antes, desejam que o juízo seja executado. Isso porque são as escórias da Guevurá (contenção).

O mesmo se dá com os acusadores do Alto. Sua ira não é “o zelo de Havayá dos Exércitos”, um zelo que se aflige com o próprio pecado; eles simplesmente desejam o juízo, pois são as escórias da Guevurá, seu resíduo, assim como as escórias são o que resta quando o metal é refinado.

ולכן הם הנקי מריכו דשם הוי' שהם נגד שם הוי' שרצונו ית' דוקא בחדס ולאכללא שמאלא בימינא
[ועד"ז פי' בזהר ס"פ אחרי (דע"ט ב') ענין הנועדים על^{16, 17} הוי']

Por isso são chamados merivav, “os que contendem com” o Nome Havayá: pois se opõem ao Nome Havayá, já que a vontade Dele, bendito seja, é especificamente o Chessed (bondade) e “incluir a esquerda na direita”. [E, nessa mesma linha, o Zohar, no fim de Parshat Acharei (página 79b), explica a questão dos “que se reuniram contra Havayá”:

É por isso que são chamados os que contendem com o Nome Havayá: a vontade de D'us, expressa nesse Nome, é a bondade e a Guevurá incluída nela, e eles representam o oposto. O trecho entre colchetes, que aqui se inicia, traz paralelos; primeiro, o Zohar no fim de Acharei, sobre a expressão “os que se reuniram contra Havayá”, dita a respeito do grupo de Korach.

והיינו כי קרח רצה ג"כ להפריד הגבורות בפ"ע [בפני עצמן] ולא להיות בחי' לאכללא שמאלא בימינא
כמ"ש בזהר ר"פ קרח.¹⁸

isto é, Korach também queria separar as Guevurot, mantendo-as isoladas, em vez de haver o nível de “incluir a esquerda na direita”, como está escrito no Zohar, no início de Parshat Korach.

Korach também queria separar as Guevurot e mantê-las apartadas, em vez de incluir a esquerda na direita. O Zohar, no início de Parshat Korach, diz que a esquerda está sempre incluída na direita, e que Korach procurou trocar a direita pela esquerda.

ועד"ז נתבאר במ"א פי' וענין לתת נקמת¹⁹ הוי' במדין לפי שבחי' מדין ריב ומדון²⁰ הוא ג"כ הפך ונגד
בחי' שם הוי' וכמ"ש בד"ה החלצו מאתכם כו'

E, nessa mesma linha, explica-se em outro lugar o significado e o sentido de “executar a vingança de Havayá contra Midian”: pois o nível de Midian, discórdia e contenda (riv umadon), também é o oposto e se contrapõe ao nível do Nome Havayá; como está escrito no discurso que começa “Armai-vos dentre vós”, etc.,

A mesma ideia explica “executar a vingança de Havayá contra Midian”: o nome Midian está relacionado a madon, contenda, e a discórdia é, em si, o oposto do Nome Havayá. O Alter Rebe se refere ao seu discurso sobre esse versículo, que começa “Armai-vos dentre vós”.

בפי' מטות ושם נתבאר כי אף שבתורה יש כמה עונשין וגבורות אך זה הגבורה תכליתה חסד להיות
ע"ז תיקון לנפש החוטא

em Parshat Matot. E ali se explica que, embora a Torá contenha várias punições e Guevurot, o propósito dessa Guevurá é o Chessed: que, por meio dela, haja uma retificação (tikun) para a alma do pecador,

Esse discurso, em Parshat Matot, explica que as punições da Torá são uma Guevurá cujo propósito é a bondade. Elas proporcionam uma retificação à alma do pecador.

כמו אב המכה את בנו כדי שילך בדרך טובים²¹ משא"כ גבורות קשות חפצם בפועל הדין מצד עצמו עיין בזהר בלק

como um pai que bate no filho para que ele siga “o caminho dos bons”; ao passo que as Guevurot severas desejam que o juízo seja executado por si mesmo. Veja o Zohar, Balak

O exemplo é o de um pai que bate no filho para que ele siga um bom caminho: a surra visa ao bem do filho. As Guevurot severas, em contrapartida, desejam o juízo por si mesmo; cita-se a esse respeito o Zohar sobre Balak.

(דקצ"ב ע"ב) גבי מה כתיב בה א"ל [אמר ליה] לא תרצח כו' ע"ש]. וע"ז נאמר ה' יחתו מריכו.

(página 192b), a respeito de “O que está escrito nela?” Ele lhe disse: “Não matarás”, etc.; veja ali.] E sobre isso se diz: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”.

Na passagem do Zohar, quando a Torá foi oferecida a Samael e ele perguntou o que estava escrito nela, disseram-lhe: “Não matarás”, e ele a recusou, pois seu domínio é sobre o assassinato. Essas forças, que desejam o juízo por si mesmo, são aquelas sobre as quais se diz: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”.

והנה הנגינה על שם הוי' הזה הוא גרשיים.²² שהוא ב' קווין ובפרדס שער הטעמים נק' תריין גרישין

ונגינה זו היינו שני קולות.^{23, 24}

Ora, a marca de cantilação sobre este Nome Havayá é gershayim, que consiste em dois traços; no Pardes, no Portal das Marcas de Cantilação (Sha'ar HaTe'amim), ela é chamada trein gerishin (dois gereshes); e esta cantilação consiste em dois sons.

O Alter Rebe observa agora a marca de cantilação sobre o Nome Havayá neste versículo: gershayim, dois traços. No Pardes Rimonim, em seu Portal das Marcas de Cantilação, ela é chamada “dois gereshes” e é entoada como dois sons; os parágrafos seguintes explicam o que isso significa.

Dois tipos de Chessed

4 והוא כי הנה כדי להיות המתקת הדינין וביטולן צ"ל ע"י המשכה מבחי' חסד דא"א שהוא למעלה מעלה מהחסד דז"א שהחסד דז"א נק' חסד עולם וע"ז נאמר ולך אד' חסד

E isso porque, para que haja o adoçamento dos juízos e sua anulação, é preciso que isso ocorra por meio de uma emanção do nível de Chessed (bondade) de Arich Anpin, muito, muito acima do Chessed de Zeir Anpin. Pois o Chessed de Zeir Anpin é chamado chessed olam (bondade do mundo), e a seu respeito está dito: "E Tua, Ado-nai, é a bondade,

Para adoçar os juízos e anulá-los, é necessária uma luz do Chessed de Arich Anpin, a configuração de Kéter, a vontade divina acima dos atributos emocionais, que está muito acima do Chessed de Zeir Anpin. O Chessed de Zeir Anpin é chamado chessed olam, "bondade do mundo", e o Salmo fala a seu respeito: "E Tua, Ado-nai, é a bondade."

כי אתה תשלם לאיש כמעשהו²⁵ דהיינו לפי ערך מעשה בני אדם וכפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] וההמשכה מחסד זה וע"כ נק' חסד עולם שהוא בגבול ומדה.

pois Tu retribuis a cada homem segundo seus atos": isto é, segundo a medida dos atos dos seres humanos; assim como é o despertar de baixo (isarusa dilesata), assim é o despertar do alto (isarusa dile'eila) e a emanção deste Chessed. Por isso é chamado chessed olam, pois está sujeito a limites e medidas.

O versículo continua: "pois Tu retribuis a cada homem segundo seus atos": essa bondade é medida pelo que as pessoas fazem, de modo que a resposta do alto corresponde ao despertar de baixo. Por isso é chamada bondade do mundo: está sujeita a limites e medidas.

5 וע"כ שם מוצאים המקטרגים מקום לקטרג וכמו בלעם שחפש ומצא המקומות שעתידים ישראל לחטוא ועי"ז רצה לקטרג ללמד חובה כו' לעורר מדת הדין.

Portanto, é ali que os acusadores encontram ocasião para acusar; assim foi com Bilam, que procurou e encontrou os lugares em que Israel estava destinado a pecar e, por isso, quis acusar, alegar culpa etc., para despertar o atributo de julgamento.

Como o Chessed de Zeir Anpin responde aos atos das pessoas, ele deixa uma abertura para os acusadores: podem apontar para esses atos. Bilam fez exatamente isso, procurando os lugares em que Israel pecaria mais tarde, a fim de alegar sua culpa e despertar contra eles o atributo de julgamento.

אבל בחיי חסד דא"א²⁶ הוא חסד עילאה ונקי ורב חסד לפי שמאיר ומתפשט מבחי"א"ס בלי גבול

Mas o nível de Chessed de Arich Anpin é o Chessed supremo (chesed ilaá), e é chamado “e abundante em bondade” (verav chessed), porque brilha e se estende a partir do nível do Infinito (Ein Sof), sem limite

O Chessed de Arich Anpin pertence a uma ordem diferente. É o Chessed supremo, chamado “e abundante em bondade” (rav chessed) e, por brilhar do próprio Infinito, não tem limite.

ומדה [עיינ באגה"ק [באגרת הקודש] סי' יו"ד ע"פ חסדי²⁷ ה' ושם אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע כלל

כ"א החסד יורד ונמשך בתמידות מצד עצמו

ou medida [veja Iggeres HaKodesh, seção 10, sobre o versículo “As bondades de Havayá”]; e ali o despertar de baixo (isaruta dil tata) não alcança de modo algum; ao contrário, o Chessed desce e é continuamente atraído para baixo, por si mesmo,

Iggeres HaKodesh, seção 10, explica “As bondades de Havayá” por meio da distinção do Zohar entre chessed olam e o Chessed supremo, que é rav chessed. Nesse nível, o despertar de baixo não alcança de modo algum: o Chessed flui continuamente por si mesmo, e não em resposta a algo que as pessoas façam.

כי חפץ חסד הוא²⁸ וע"כ ע"י המשכה מבחי"א חסד זה מתבטלים כל הדינים ואין הקטרוגים תופסים מקום כלל (ועמ"ש ע"פ ולא אבה²⁹ הוי אלקיך לשמוע אל בלעם).

pois Ele deseja a bondade.” Portanto, por meio da atração para baixo a partir deste nível de Chessed, todos os julgamentos são anulados, e as acusações não encontram lugar algum (e veja o que está escrito sobre o versículo “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam”).

Como diz o profeta: “pois Ele deseja a bondade”; este Chessed flui porque D'us deseja concedê-lo, não porque tenha sido merecido. Quando é atraído para baixo, todos os julgamentos são anulados e as acusações não têm onde se apoiar; o Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam”.

אך כי החסד דא"א עצמו א"א לו כלל להיות נמשך למטה כי הוא בלי גבול ולא יוכלו לקבל ע"כ צריך שיתלבש בחסד דז"א שהוא בחי' כלי לגילוי אור חסד דא"א

No entanto, o próprio Chessed de Arich Anpin não pode de modo algum ser atraído para baixo, pois é ilimitado, e [os níveis inferiores] não poderiam recebê-lo. Portanto, ele precisa revestir-se no Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que é o nível de um recipiente para a revelação da luz do Chessed de Arich Anpin

Contudo, por ser ilimitado, este Chessed não pode descer por si mesmo, pois os níveis inferiores não poderiam recebê-lo. Ele precisa revestir-se no Chessed de Zeir Anpin, que lhe serve de recipiente.

(וחדס דז"א נקי גופא לגבי רב חסד שהוא כמו בחי' נשמה לחדס דז"א וכמו עד"מ מהנשמה עצמה בלי התלבשות בגוף לא יהיה רק השפעת רוחניים

(e o Chessed de Zeir Anpin é chamado “corpo” (gufa) em relação a “abundante em bondade”, que é como o nível de uma alma em relação ao Chessed de Zeir Anpin; assim como, por analogia, da própria alma, sem revestir-se num corpo, só haveria uma influência de coisas espirituais,

Um parêntese apresenta uma analogia: o Chessed de Zeir Anpin é chamado “corpo”, e rav chessed é como sua alma. Sem um corpo, a alma poderia transmitir apenas uma influência espiritual.

אבל להיות ממנה השפעות גשמיים הוא דוקא ע"י אמצעות התלבשותה בגוף, כמ"כ [כמו כן] בחי' ורב חסד הוא למעלה ממהות בחי' חסד כ"א שהוא מקור החסד

mas, para que dela provenham influências físicas, isso ocorre especificamente por intermédio de seu revestimento no corpo; assim também, o nível de “e abundante em bondade” está acima da essência do nível de Chessed; antes, ele é a fonte do Chessed,

Somente por meio de um corpo a alma pode produzir efeitos físicos. Assim também, rav chessed está acima do Chessed enquanto tal: não é mais uma bondade, mas a fonte da bondade.

וכמאמר אב הרחמים פי' אב ומקור למדת הרחמים ע"כ א"א שיומשך ממנו השפעות בבי"ע כ"א ע"י התלבשותו בחדס דאצי' שנקי גופא חסד דרועא ימינא^{30,31} כו' וכמ"ש בזהר באדרא)

como na expressão “Pai das misericórdias” (Av HaRachamim), isto é, pai e fonte do atributo de misericórdia. Portanto, é impossível que influências sejam atraídas dele para Beríá, Yetsirá e Assiá, a não ser por meio de seu revestimento no Chessed de Atsilut, chamado corpo: “Chessed, o braço direito” etc.; como está escrito no Zohar, na Idra)

A expressão “Pai das misericórdias” transmite a mesma ideia: pai e fonte do atributo de misericórdia. Por isso, sua influência só pode alcançar Beríá, Yetsirá e Assiá por meio do Chessed de Atsilut, que o Tikkunei Zohar inclui entre as partes do corpo: “Chessed é o braço direito”.

(דקל"ג ע"ב) וחדס דקשוט לאו בחי' גופא אתמר אלא בחי' דנשמתא³² כו', ועוד דכיון שהחסד דא"א הוא בלי גבול ואין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

(página 133b): “E a bondade verdadeira (chesed dikshot) não é dita da vida do corpo, mas da vida da alma”, etc. Além disso, visto que o Chessed de Arich Anpin não tem limite, e o despertar de baixo

O Idra Rabba diz que a “bondade verdadeira” pertence não à vida do corpo, mas à vida da alma; o Chessed de Arich Anpin é a alma da bondade. Em seguida, o Alter Rebe começa a apresentar um segundo motivo pelo qual esse Chessed deve estar revestido.

תופס מקום כלל א"כ היו החיצונים יכולים ג"כ לקבל ממנו ומשי"ה [ומשום הכי] צ"ל המשכה מחדס דא"א ע"י חסד דז"א בכדי שבחי גילוי זה דחסד עלאה יומשך

não tem lugar [ali] algum, então também as forças externas (chitsonim) poderiam receber dele. Por isso, a atração do Chessed de Arich Anpin deve ocorrer por meio do Chessed de Zeir Anpin, para que esse nível de revelação do Chessed superior seja atraído

Como o Chessed ilimitado não depende de atos, as forças externas, que se opõem à santidade, também poderiam receber dele. Por isso, ele deve passar pelo Chessed de Zeir Anpin.

רק בסט' [בסטרא] דקדושה ועמ"ש ע"פ ויאבק איש³³ וע"פ עבדים היינו כו' ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א.

somente para o lado da santidade. E veja o que está escrito sobre o versículo “E um homem lutou”, e sobre “Fomos escravos”, etc., “e Havayá, nosso D'us, nos tirou”: Abá e Imá, que revestiram os braços de Arich Anpin.

Ao passar pelo Chessed de Zeir Anpin, a revelação do Chessed superior chega somente ao lado da santidade. O Alter Rebe remete a seus maamarim sobre “E um homem lutou” e sobre “Fomos escravos... e Havayá, nosso D'us, nos tirou”, onde “Havayá, nosso D'us” é Abá e Imá, que revestiram os braços de Arich Anpin.

SEÇÃO 4 • 11-16

Os dois movimentos dos gershayim

6 וזהו שהנגינה של שם הי' יחתו מריכו הוא גרשיים שהם בי' תנועות זו למעלה מזו להורות שהיא המשכה ממקום עליון מאד מא"א [מאריך אנפין] לז"א שצ"ל בזה בי' המשכות הא' מחדס דא"א לאו"א [לאבא ואימא].

E é por isso que a cantilação do Nome [em] “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados” é gershayim, que consiste em dois movimentos, um acima do outro, para indicar que se trata de uma emanção de um lugar muito elevado, de Arich Anpin para Zeir Anpin (os atributos emocionais), na qual devem ocorrer duas emanções: a primeira, do Chessed (bondade) de Arich Anpin para Abá e Imá (Chochmá e Biná);

Agora explica-se a cantilação. Gershayim tem dois movimentos, um acima do outro, o que assinala uma emanção de um lugar muito elevado, de Arich Anpin para Zeir Anpin, em duas etapas; a primeira etapa vai do Chessed de Arich Anpin para Abá e Imá, Chochmá e Biná.

7 ואח"כ מאו"א [מאבא ואימא] נמשך לז"א. ולכך נגינה זו היא כי תנועות [ועמ"ש בד"ה שיר השירים³⁴ בענין כי בחי חתן חות דרגא כו']

e, depois, de Abá e Imá (Chochmá e Biná), é atraído para Zeir Anpin (os atributos emocionais). Portanto, esta entoação tem dois movimentos [veja o que está escrito no discurso que começa “O Cântico dos Cânticos”, a respeito dos dois níveis de chassán (noivo): chas darga (“desceu um nível”), etc.,

A segunda etapa vai de Abá e Imá para Zeir Anpin; por isso, a entoação tem dois movimentos. O trecho entre colchetes remete ao discurso que começa “O Cântico dos Cânticos”, sobre dois níveis de chassán, noivo, uma expressão ali lida como chas darga, “desceu um nível”.

ובד"ה לבכתני^{35,36} כי לבכות כו' ע"ש] ואזי כשנמשך משם הוי' דא"א בז"א עי"ז יחתו מריכו שמתבטלים כחות הדין שהן מריכו דז"א.

e no discurso que começa “Conquistaste meu coração” (libavtini): dois corações, etc.; veja lá]. E então, quando o Nome Havayá de Arich Anpin é atraído para Zeir Anpin, por meio disso “serão despedaçados os que contendem com Ele”: as forças de julgamento, que são os que contendem com Zeir Anpin, são anuladas.

O trecho entre colchetes também remete ao discurso “Conquistaste meu coração” (libavtini), sobre dois corações. Quando o Nome Havayá de Arich Anpin é atraído para Zeir Anpin, as forças de julgamento que contendem com Zeir Anpin são anuladas; isso é “serão despedaçados os que contendem com Ele”.

8 ובזהר פ"י מריב ו' כי הוי"ו הוא ששה מדות דז"א שהחסד גובר בהן דכח"י גבורה שבו היא בכח"י לאכללא שמאלא בימינא כנ"ל והמקטרגים שלמעלה בהיכלות

E no Zohar explica-se meriv vav, “[aquele que] contende com a letra vav”: pois a letra vav representa os seis atributos emocionais (midot) de Zeir Anpin, nos quais prevalece Chessed (bondade), uma vez que o nível de Guevurá (contenção) nele se encontra na condição de “incluir a esquerda na direita”, como mencionado acima. E os acusadores do alto, nos palácios

Agora fica clara a interpretação do Zohar sobre meriv vav. A letra vav, cujo valor numérico é seis, representa os seis atributos emocionais de Zeir Anpin, nos quais prevalece Chessed, pois a Guevurá deles está incluída na direita; o texto então passa aos acusadores que se encontram nos palácios das forças externas.

החיצונים המקטרגים על ישראל הם נגד בחיי זו ממש ונקי' מריכו וכמ"ש בתורה בפ' בלעם ויחר אף אלקים³⁷ כי הולך הוא כוי' וע"י התגלות שם הוי' דא"א בוי"א עי"ז יחתו מריכו.

das forças externas, que acusam Israel, se opõem precisamente a esse nível e são chamados merivav, “aqueles que contendem com Ele”; como está escrito na Torá, na porção de Bilam: “E a ira de Elokim se acendeu, porque ele ia”, etc. E, por meio da revelação do Nome Havayá de Arich Anpin em Zeir Anpin, “aqueles que contendem com Ele serão despedaçados”.

Esses acusadores de Israel se opõem precisamente a essa combinação da Guevurá dentro de Chessed e, por isso, são chamados “aqueles que contendem com Ele”. O texto cita o relato de Bilam, que partiu para amaldiçoar Israel: “E a ira de Elokim se acendeu, porque ele ia”; tais adversários são despedaçados quando o Nome Havayá de Arich Anpin se revela em Zeir Anpin.

9 והוא עי"ד מ"ש ויעבור הוי' על פניו³⁸ ויקרא הוי' הוי' שזה היה אחר חטא העגל ולהמשיך סליחה ומחילה הוא דוקא על ידי שהמשיך משה רבינו ע"ה [עליו השלום] י"ג מדות הרחמים דא"א

E isso segue a linha do que está escrito: “E Havayá passou diante de sua face (al panav) e proclamou: Havayá, Havayá.” Isso ocorreu depois do pecado do Bezerro; e fazer descer perdão e absolvição só foi possível porque Moshe Rabbeinu, de abençoada memória, fez descer os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin.

Há um paralelo na revelação que se seguiu ao pecado do Bezerro de Ouro, quando “Havayá passou diante de sua face e proclamou: Havayá, Havayá”, e os Treze Atributos de Misericórdia foram revelados. O perdão por aquele pecado só pôde vir porque Moshe fez descer os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin, um nível acima do Chessed mensurado de Zeir Anpin.

ולכן אמר אם אין פניך הולכים³⁹ אל תעלנו מזה⁴⁰ שהרי ע"פ דין אינן ראויים כיון שחטאו.

Por isso, ele disse: “Se Tua face não for conosco, não nos faças subir daqui”, pois, segundo a justiça, eles não eram dignos, uma vez que haviam pecado.

Foi por isso que Moshe insistiu: “Se Tua face não for conosco, não nos faças subir daqui.” Segundo a medida da justiça, o povo não era digno depois de seu pecado; somente uma revelação desse nível superior poderia conduzi-lo.

10 וזהו ויקרא⁴¹ הוי' ופסיק טעמא בינייהו שקרא והמשיך משם הוי' דא"א בשם הוי' דז"א והמשכה זו צ"ל ע"י ויעבור הי' על פניו. פניו הם חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו⁴² כוי.

E este é [o significado de] “e chamou: Havayá, Havayá”, com uma pausa entre eles indicada pela cantilação: que ele chamou e atraiu do Nome Havayá de Arich Anpin para o Nome Havayá de Zeir Anpin (os atributos emocionais). E esta atração deve ocorrer por meio de “E Havayá passou diante de sua face (al panav)”. “Sua face” são Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), como está escrito: “A sabedoria do homem ilumina sua face”, etc.

Em “e chamou: Havayá, Havayá”, a cantilação separa os dois Nomes: o primeiro é a Havayá de Arich Anpin, que Moshe “chamou” e atraiu para a segunda, a Havayá de Zeir Anpin. Esta atração passa “diante de sua face”, e a face é Chochmá e Biná, como em “A sabedoria do homem ilumina sua face”, assim como os gershayim indicaram uma passagem por Abá e Imá.

11 והחסד דא"א נמשך ע"י או"א [אבא ואימא] לז"א כנ"ל. ולכן גם כאן הנגינה של שם הוי' דיחתו מריכו הוא גרשיים כוי

E o Chessed (bondade) de Arich Anpin é atraído por intermédio de Abá e Imá (Chochmá e Biná) até Zeir Anpin (os atributos emocionais), como mencionado acima. Portanto, também aqui, a cantilação do Nome Havayá em “os que contendem com Ele serão quebrantados” é gershayim etc.

Também aqui, como o Chessed de Arich Anpin chega a Zeir Anpin por intermédio de Abá e Imá, o Nome Havayá em “os que contendem com Ele serão quebrantados” traz o sinal de gershayim, composto de duas partes.

[והנה גרשיים הוא ג"כ לשון גירושין וכמ"ש בענין עבודת בני גרשון שהוא ג"כ לגרש החיצונים והוא ג"כ ע"י המשכת רב חסד בו"ק [בו' קצוות] דז"א שהם השיתא גוונים

[Ora, gershayim também é um termo que significa expulsão (gerushin), como está escrito a respeito do serviço dos filhos de Gershon, que consiste igualmente em expulsar as forças exteriores; e isso também se dá por meio da atração de “abundante em bondade” para as seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpin, que são as seis cores (shita gavnin);

Um acréscimo entre colchetes: gershayim também evoca gerushin, “expulsão”. O serviço da família levítica de Gershon, descrito na Parshat Nasso, também consiste em expulsar as forças exteriores, e isso também se realiza atraindo rav chessed para as seis extremidades de Zeir Anpin, chamadas de seis cores.

וזהו גרש ואח"כ וי ואח"כ י' וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] והוא כענין הי' יחתו מריבו וי' כנ"ל:

e isso é gresh (expulsar), seguido por vav e depois por nun [no nome Gershon], como está escrito acima. E isso corresponde ao assunto de “Havayá — merivo será quebrantado”: meriv vav, como mencionado acima.]

O nome Gershon é interpretado como gresh, “expulsar”, seguido por vav e depois por nun, como o texto diz que foi escrito acima. Isso corresponde à leitura do Zohar de “Havayá — merivo será quebrantado” como meriv vav: as forças exteriores que contendem com o vav são expulsas.

SEÇÃO 5 • ¶12-14

“Sobre ele, nos céus, Ele trovejará”

12 ב עליו בשמים ירעם.⁴³ פ"י מלבד מה שהחסד דא"א מתלבש בתוך החסד דז"א שע"י יחתו מריבו בעלי הדין.

2. “Sobre ele, nos céus, trovejará.” O significado é: além de o Chessed (bondade) de Arich Anpin estar revestido no Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais), por meio do que são esmagados aqueles que contendem com Ele, os senhores do julgamento,

A segunda seção aborda as palavras seguintes do versículo: “Sobre ele, nos céus, trovejará.” A primeira etapa foi explicada: o Chessed de Arich Anpin, revestido no Chessed de Zeir Anpin, esmaga os senhores do julgamento.

עוד זאת יעשה נפלאות שירעם עליהם בקול רעם אח"כ גם מחסד דא"א עצמו כמו שהוא שלא ע"י התלבשות בחסד דז"א שאז החסד

mais ainda, Ele fará maravilhas: trovejará sobre eles depois com um som de trovão, também a partir do próprio Chessed de Arich Anpin, tal como ele é, não por meio de revestimento no Chessed de Zeir Anpin; pois então o Chessed

Além disso, D'us fará outra maravilha e “trovejará” contra eles depois, a partir do próprio Chessed de Arich Anpin, não revestido no Chessed de Zeir Anpin. Sem estar revestido, esse Chessed atua com maior força.

פשוט יותר מכשמתלבש בחד דז"א שמעלים קצת על החד דא"א [ובזהר שם פי' ענין עליו בשמים דר"ל [דרוזה לומר] טלא דעתיקא⁴⁴ הנמשך על ז"א הנק' שמים.

é mais expansivo do que quando está revestido no Chessed de Zeir Anpin, que encobre um pouco o Chessed de Arich Anpin. [E o Zohar explica ali o significado de “Sobre ele, nos céus”: isto é, o orvalho de Atika (tala de’Atika), que é atraído sobre Zeir Anpin, chamado “céus”.

O revestimento no Chessed de Zeir Anpin encobre um pouco o Chessed de Arich Anpin; por isso, o Chessed não revestido é mais expansivo. O Zohar explica “sobre ele, nos céus” como o orvalho de Atika atraído sobre Zeir Anpin, que é chamado “céus”.

13 ויש לכוונו ג"כ עם פי' זה. כי המשכת טלא דכדולחא ומו"ס [ומוחא סתימאה] היא בחי' עליונה יותר מהמשכת חסד דא"א שבבחי' חסד דא"א שייך התלבשות שמתלבש ממש בחכמה כוי וממנו לז"א התלבשות ממש

E também é possível harmonizá-lo com esta explicação. Pois a emanção do orvalho cristalino (talá dibedolchá) e de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) é de um nível mais elevado do que a emanção do Chessed de Arich Anpin: pois no nível do Chessed de Arich Anpin aplica-se o princípio do revestimento, uma vez que ele se reveste efetivamente em Chochmá (sabedoria) etc., e, a partir daí, em Zeir Anpin (os atributos emocionais), por meio de um revestimento efetivo;

O Alter Rebe harmoniza sua interpretação com a explicação do Zohar de que “sobre ele” se refere ao orvalho de Atika. O “orvalho cristalino” e Mocha Stima'ah, “o cérebro oculto”, são superiores ao Chessed de Arich Anpin, pois esse Chessed se reveste efetivamente: em Chochmá e, a partir daí, em Zeir Anpin.

אבל בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] וטלא דכדולחא הוא למעלה מבחי' התלבשות ממש כי הוא מג"ר [מג' ראשונות] דכתר בחי' תחתונה שבמאציל כוי

mas o nível de Mocha Stima'ah e do orvalho cristalino está acima do nível do revestimento efetivo, pois provém das três primeiras [Sefirot] de Kéter (a Coroa), o nível inferior que se encontra no Emanador etc.;

Mocha Stima'ah e o orvalho cristalino estão acima do revestimento efetivo, pois pertencem aos três primeiros níveis de Kéter. Estes são considerados o nível inferior do próprio Emanador, e não parte do que é emanado.

ומבחי' זו נמשך להיות ירעם על בעלי הדין המקטרגים כו' ביתר שאת מבחי' יחתו מריכו].⁴⁵ (וע' בזהר פ' וישלח דף קס"ו ע"ב).

e deste nível emana aquilo que faz “trovejar” contra os senhores do julgamento, os acusadores etc., com intensidade ainda maior do que o nível de “os que contendem com Ele serão despedaçados”.] (E veja o Zohar, Parashat Vayishlach, página 166b.)

Deste nível provém o “trovejar” contra os senhores do julgamento que acusam, com força maior do que o despedaçamento dos “que contendem com Ele”. O texto também remete ao Zohar sobre Vayishlach, que aplica as palavras de Chaná, “os que contendem com Ele serão despedaçados”, à maneira como Yaakov lidou com Essav.

וז"ש [וזהו שכתוב] דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] [שמואל ב' כ"ב] ירעם מן שמים הי' ועליון יתן קולו⁴⁶ כו' פי' שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] היה ענוותן ולא תלה בזכותו אלא ע"ד וחנותי את אשר אחון⁴⁷ וגוי

E este é o sentido do que disse o rei David, de abençoada memória, [II Samuel 22]: “Havayá troveja desde os céus, e o Altíssimo faz ouvir Sua voz” etc. O significado é que o rei David, de abençoada memória, era humilde e não atribuiu [isso] ao próprio mérito, mas sim, ao modo de “Serei gracioso com quem Eu for gracioso” etc.;

Assim também David cantou: “Havayá troveja desde os céus, e o Altíssimo faz ouvir Sua voz.” David era humilde e não atribuiu sua salvação ao próprio mérito, mas à graça, como em “Serei gracioso com quem Eu for gracioso”: bondade concedida livremente, não merecida.

דהיינו ע"י התגלות בחי' א"א שמשם נמשך להושיעו מכף כל אויביו וזהו ועליון יתן קולו פי' ועליון היינו בחי' א"א שהחסד דא"א נק' חסד עילאה:

isto é, por meio da revelação do nível de Arich Anpin, de onde emanou aquilo que o salvou “da mão de todos os seus inimigos”. E este é o sentido de “e o Altíssimo faz ouvir Sua voz”: o significado de “e o Altíssimo” (ve'Elyon) é o nível de Arich Anpin, pois o Chessed de Arich Anpin é chamado de Chessed Supremo (Chessed ila'ah).

Essa graça veio por meio da revelação de Arich Anpin, da qual emanou sua salvação “da mão de todos os seus inimigos”. “O Altíssimo” (Elyon), no versículo, é Arich Anpin, pois seu Chessed é chamado de Chessed Supremo (ila'ah).

14 וישלח חציו⁴⁸ וכו'. היינו השפעת גבורות עליונות דקדושה לכלות ולהאביד כחות הדין המקטרגים והם אויבי ה' המונעים ההשפעה:

“E lançou Suas flechas”, etc.: isto é, o fluxo das Guevurot supernas da santidade, para consumir e destruir as forças do julgamento, os acusadores; eles são os inimigos de D'us, que impedem o fluxo.

O versículo seguinte do cântico de David, “E lançou Suas flechas”, representa o fluxo das Guevurot supernas da santidade, que consomem e destroem as forças acusadoras do julgamento. Elas são os inimigos de D'us porque impedem o fluxo da bênção divina.

SEÇÃO 6 • ¶15-16

“E dará força a seu rei”

15 ויתן עוז⁴⁹ למלכו. עוז הוא בחי' גבורות והוא קו השמאל שיהיה נמשך רק למלכו במלי' דאצי' בשביל לעורר האהבה וכמ"ש שמאלו תחת לראשי⁵⁰ ולא יומשך ממנו לחיצונים שאז הגבורות ע"ד בחי' דין ח"ו [חס ושלום].

“E dará força a Seu rei.” Força (oz) é o nível das Guevurot (contenções), e é a linha esquerda, que deve ser atraída somente “a Seu rei”, para Malchut (soberania) de Atsilut, a fim de despertar o amor, como está escrito: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; nada deve ser atraído dela para as forças externas, pois então as Guevurot seriam da natureza do nível de julgamento, D'us não o permita.

O versículo termina: “E dará força a Seu rei.” A força, oz, é Guevurá, a linha esquerda; deve alcançar somente “Seu rei”, Malchut de Atsilut, para despertar o amor, como em “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, e não as forças externas, para as quais Guevurá se transformaria em julgamento.

והענין שיש ב' בחי' בקו השמאל. האי ע"ד שמאלו תחת לראשי שמעורר נש"י [נשמות ישראל] להיות להן הגבהה ברשפי אש האהבה⁵¹ כו' והוא ע"ד ויחמו הצאן.⁵²

A explicação é que há dois níveis na linha esquerda. O primeiro é da natureza de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”: desperta as almas de Israel, elevando-as em “chamas de fogo” do amor etc.; e isso é da natureza de “E os rebanhos entravam no cio”.

A linha esquerda tem dois aspectos. O primeiro é “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”: ela eleva as almas de Israel em “chamas de fogo” do amor, como o calor que fez os rebanhos de Yaakov “entrarem no cio”.

שכל עיקר היחוד הוא ע"י התעוררות הגבורה ורשפי אש האהבה בבחי' חמימות והתגברות משא"כ מבחי' קרירות כנ"ל ועמ"ש מזה בפ' תזריע בד"ה עולם לאכסדרה הוא דומה.

Pois a essência mesma da união (yichud) ocorre por meio do despertar de Guevurá e das chamas de fogo do amor, na forma de calor e intensificação; não é assim no nível de frieza, como mencionado acima. Veja também o que está escrito a esse respeito na Parashat Tazria, no discurso que começa: “O mundo se assemelha a um pórtico”.

Toda união depende desse despertar de Guevurá, do amor ardente que traz calor e intensidade, algo que a frieza, por si só, não poderia produzir, como explicado acima. O Alter Rebbe remete ao seu discurso na Parashat Tazria: “O mundo se assemelha a um pórtico”.

והבי' כענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (סוטה מ"ז ע"א) שמאל דוחה וימין מקרבת ⁵³. ומבחי' זו ע"י השתלשלות נמשך יניקת החיצונים בעלי הדינים קשים

E o segundo é como o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória (Sotah 47a): “A esquerda afasta e a direita aproxima”. Desse nível, por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), é atraída a vitalidade das forças externas, os senhores dos julgamentos severos,

O segundo aspecto é a regra dos Sábios: “A esquerda afasta e a direita aproxima”. Desse aspecto de afastamento, por meio da cadeia descendente dos mundos, as forças externas recebem sua vitalidade: os senhores dos julgamentos severos.

שהם רק שמאל דוחה בלי שום ימין מקרבת כי אין בהם בחי' לאכללא שמאלא בימינא.

que são somente uma esquerda que afasta, sem nenhuma direita que aproxime, pois neles não existe o nível de “incluir a esquerda na direita”.

Essas forças são apenas uma esquerda que afasta, sem direita que aproxime. Nelas, a esquerda não está incluída na direita.

אמנם אחר שיחתו מריבו ע"י החסד דא"א אזי גם בחי' הגבורות יהיו רק ע"ד ויתן עוז למלכו⁵⁴ ע"ד שמאלו תחת לראשי שבהתכללות הגבורות בהחסד יהי [יהיה] ההשפעה ביתר שאת וחיות גדול וז"ש [וזהו שכתוב] ה' עוז לעמו יתן⁵⁵ כו'

Contudo, depois que “os que contendem com Ele são despedaçados” por meio do Chessed (bondade) de Arich Anpin, então também o nível das Guevurot será somente da natureza de “E dará força a Seu rei”, da natureza de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; pois, pela inclusão das Guevurot no Chessed, o fluxo será transmitido com maior intensidade e grande força vital (chayut). E este é [o sentido de] o que está escrito: “Havayá dará força a Seu povo” etc.

Depois que os contendores são despedaçados pelo Chessed de Arich Anpin, também as Guevurot servem somente como “força a Seu rei”, à semelhança da mão esquerda sob a cabeça. Quando as Guevurot estão incluídas no Chessed, o fluxo se torna mais intenso e sua força vital, maior, como em “Havayá dará força a Seu povo”.

[ועיין בזהר פ' לך לך דפ"ד א' מענין ויתן עוז כו' ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ג ב' בענין דרשו ה' ועוזו.]

[Veja o Zohar, Parashat Lech Lecha, página 84a, sobre o tema de “E dará força” etc.; e veja o comentário do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), Parashat Emor, página 93b, sobre o tema de “Buscai Havayá e Sua força”.

A referência entre colchetes aponta para o Zohar sobre Lech Lecha, que explica “E dará força a Seu rei” como a força suprema concedida ao Rei Mashiach. Também remete ao comentário do Ramaz sobre o Zohar em Emor, a respeito de “Buscai Havayá e Sua força”.

16 והנה מבואר למעלה שחסד דא"א זהו נקי יד הגדולה⁵⁶ וזהו ענין ה' יחתו מריבו בנגינה גרשיים כו'

Ora, foi explicado acima que o Chessed de Arich Anpin é chamado “a mão grande”, e este é o sentido de “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, com a entoação gershayim, etc.;

Esta frase continua o colchete aberto no fim do parágrafo anterior. Como explicado acima, o Chessed de Arich Anpin é chamado “a mão grande”, a expressão da Torá referente à abertura do Mar, e corresponde a “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, entoado com gershayim.

ויתן עוזו י"ל שזהו בחי' יד החזקה וירם קרן משיחו⁵⁷ זהו יד הרמה וכמ"ש ולו יקחת עמים⁵⁸ כו].

“E dará força”: pode-se dizer que este é o nível da “mão forte”; e “e elevará o chifre de Seu ungido”: esta é “a mão erguida”; e como está escrito: “e a ele se reunirão os povos”, etc.]

“E dará força” pode então ser entendido como “a mão forte”, e “Ele elevará o chifre de Seu ungido”, como “a mão erguida”, de modo que as expressões do versículo correspondam às três “mãos”. O versículo “e a ele se reunirão os povos”, da bênção de Yaakov a Yehudá, é acrescentado para se referir à elevação do rei ungido.

והנה המשכה זו שיהי' [שיהיה] התגלות החסד דא"א למטה אינו ע"פ דרך הטבע של סדר ההשתלשלות רק הצדיקים הגדולי' [הגדולים] יכולים להמשיכו בתפלתן שיומשך להתגלות למטה.

Ora, essa influência, para que o Chessed de Arich Anpin seja revelado embaixo, não ocorre segundo o curso natural da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); somente os grandes tsadikim podem trazê-la para baixo por meio de suas orações, para que seja conduzida à revelação embaixo.

Trazer para baixo o Chessed de Arich Anpin, de modo que seja revelado embaixo, não faz parte da ordem natural da cadeia descendente dos mundos. Somente os grandes tsadikim podem trazê-lo para baixo por meio de suas orações.

וזה הי' [היה] עבודת ויגיעת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] בתפלתו להמשיך י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהוא המשיכן וכמ"ש וימהר משה ויקד⁵⁹ ארצה וישתחו [וכמ"ש בזהר באדרא (דקל"ח א')]

E esse era o serviço e o esforço de nosso mestre Moshe em sua oração: trazer para baixo os Treze Atributos de Misericórdia, pois foi ele quem os trouxe para baixo, como está escrito: “E Moshe apressou-se, inclinou-se até o chão e prostrou-se” [e como está escrito no Zohar, na Idra (página 138a):

Esse era o serviço e o esforço de Moshe em oração: trazer para baixo os Treze Atributos de Misericórdia, e foi ele quem os trouxe para baixo. Quando foram revelados, a Torá diz: “Moshe apressou-se, inclinou-se até o chão e prostrou-se”; em seguida, cita-se a Idra.

כמה חילא דמשה דאחית מכלילין דרחמי לתתא⁶⁰ כו' ע"ש ועיי' עוד בזהר שלח (דקס"א ב')

“Quão grande era a força de Moshe, que trouxe os atributos de misericórdia para baixo”, etc.; veja lá. E veja também o Zohar, Shelach (página 161b),

A Idra exclama quão grande era a força de Moshe, que trouxe para baixo os atributos de misericórdia. O texto também remete ao Zohar sobre Shelach.

בפי' ועתה יגדל נא כח אדי⁶¹ ועמ"ש בפי' שלח בפסוק זה ויש הפרש שבפי' כי תשא נזי' [נזכר] י"ג מדות הרחמים והיינו שנמשך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מא"א [מאריך אנפין] לז"א ובפי' שלח נזי' [נזכר] טי' תיקונים דדיקנא דז"א ועיין באדרא

sobre a explicação de “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”; e veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre esse versículo. Há uma diferença: na Parashat Ki Sisa são mencionados os Treze Atributos de Misericórdia, isto é, os treze tikunim da barba (tikunei dikna) são trazidos de Arich Anpin para Zeir Anpin (os atributos emocionais); enquanto na Parashat Shelach são mencionados nove tikunim da barba de Zeir Anpin. E veja na Idra

Esse Zohar explica a oração de Moshe após o episódio dos espiões: “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”, versículo que o Alter Rebe também explica na Parashat Shelach. A diferença é que, após o Bezerro de Ouro (Ki Sisa), Moshe trouxe para baixo os treze atributos, os treze tikunim da barba de Arich Anpin; já após o episódio dos espiões (Shelach), são mencionados apenas nove, os nove tikunim da barba de Zeir Anpin. Na imagem da Idra, a “barba” é o conjunto de canais pelos quais a misericórdia flui para baixo.

(דקל"ט א') תאנא כד נחית מן דיקנא יקירא עילאה⁶² כו' בתשעה תיקונין כו' ובאדר"י [ובאדרא זוטא] (דרצ"ה ע"א וע"ב)

(página 139a): “Foi ensinado: quando desce da preciosa barba superior”, etc., “em nove tikunim”, etc.; e na Idra Zuta (páginas 295a e 295b):

A Idra Rabá ensina que, quando o óleo sagrado desce da preciosa barba superior de Atika Kadisha para a barba de Zeir Anpin, esta barba se organiza em nove tikunim. Em seguida, cita-se a Idra Zuta.

הני תשע⁶³ ה תקונין אמרן משה כו' דאע"ג [דאף על גב] דתליסר תיקונין לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא⁶⁴ כו'

“Estes nove tikunim Moshe pronunciou”, etc., “pois, embora não tenha pronunciado [agora] os treze tikunim, o assunto depende da intenção”, etc.

A Idra Zuta diz que Moshe pronunciou esses nove tikunim pela segunda vez e que, embora não tenha mencionado agora os treze, “o assunto depende da intenção”: ele não os nomeou, mas dirigiu sua intenção ao Mazla e assim o evocou.

ועייש היטב דכח הי הוא המשכה ממזלא דא"א להאיר בטי ת"ד [תיקוני דיקנא] דז"א וכמ"ש ג"כ באד"ר [באדרא רבא] [דק"מ סע"א [סוף עמוד א]] ועיין בזהר ס"פ נשא [דקמ"ז תחלת עמוד א'] ובמק"מ [ובמקדש מלך] [שם]

E veja ali atentamente: “o poder de D'us” é uma emanção do Mazla de Arich Anpin, para iluminar os nove tikunim da barba de Zeir Anpin; e assim também está escrito na Idra Rabá (página 140, fim do lado a). Veja também o Zohar, no fim de Parshas Nasso (página 147, início do lado a), e o Mikdash Melech ali.]

Assim, “o poder de D'us” na prece de Moshe é uma emanção do Mazla de Arich Anpin, para iluminar os nove tikunim da barba de Zeir Anpin; o Zohar sobre Shelach chama isso de força que provém do Atika sagrado. O trecho entre colchetes termina com outras referências: a Idra Rabá, o fim de Parshas Nasso no Zohar e o comentário Mikdash Melech ali.

וכן גם בג"ע [בגן עדן] אין גלוי מבחי"ז דא"א אלא לצדיקים הגדולים דירתין תי' עלמין דכסופין⁶⁵ הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Assim também, no Gan Éden, não há revelação deste nível de Arich Anpin, exceto aos grandes tsadikim, que herdaram os quatrocentos mundos de anseio, emanados de Arich Anpin, etc.

Também no Gan Éden, este nível de Arich Anpin é revelado somente aos grandes tsadikim. Eles herdaram os “quatrocentos mundos de anseio”, emanados de Arich Anpin.

ועיין מ"ש בביאור ע"פ אני הי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים]. מענין חסד עילאה הנ"ל.

Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei da terra do Egito”, a respeito do Chessed supremo mencionado acima.

O Alter Rebe refere-se à sua explicação sobre “Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei da terra do Egito”, o versículo final da passagem de tsitsit em Parshas Shelach. Ali é tratado o Chessed supremo mencionado aqui.

ועיין עוד מענין הי יחתו מריכו⁶⁶ בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] [ד"י ע"א] ועמ"ש בד"ה ויאבק איש עמו בירושלמי פ"ד דברכות הלכה ג'.

Veja também o que se diz a respeito de “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados” no primeiro capítulo de Rosh HaShanah (página 17a); e veja o que está escrito no discurso que começa “E um homem lutou com ele”. No Talmud de Jerusalém, capítulo 4 de Berachos, halachá 3:

Outras fontes sobre “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”: o Talmud em Rosh HaShanah aplica as palavras de Chaná àqueles que levantaram a mão contra o Beit HaMikdash. O Alter Rebe também remete ao seu discurso sobre “E um homem lutou com ele” e, em seguida, ao Talmud de Jerusalém sobre as bênçãos de Rosh HaShanah.

תשע ברכות של ר"ה [ראש השנה] מניין א"ר [אמר רבי] אבא קרטוגנא כנגד תשע אזכרות שכתוב ⁶⁷ בפי חנה וכתוב בסופה ה' ידין אפסי ארץ ור"ל [ורוצה לומר] ור"ה [וראש השנה] יום הדין הוא ⁶⁸ ועי' מזה ג"כ בש"ס [בששה סדרים] דילן פ"ד דברכות (דכ"ט ע"א)

“As nove bênçãos de Rosh HaShanah: de onde [são derivadas]? Rabi Abba Kartogna disse: correspondem às nove menções [do Nome] que estão escritas na passagem de Chaná”; e, ao final dela, está escrito: “Havayá julgará os confins da terra”; isto é, Rosh HaShanah é o dia do julgamento. Veja também a respeito disso o nosso Talmud, capítulo 4 de Berachos (página 29a).

O Talmud de Jerusalém deriva as nove bênçãos da oração de Musaf de Rosh HaShanah das nove menções do Nome na prece de Chaná, ao final da qual está escrito: “Havayá julgará os confins da terra”, pois Rosh HaShanah é o dia do julgamento. O Talmud Babilônico, em Berachos, apresenta o mesmo ensinamento.

ובר"ה [ובראש השנה] כתיב ויבואו בני האלקים ^{69.70} להתיצב על ה' ויבא גם כו' ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] ר"פ בא ⁷¹ ובפי תצוה (קפ"ד א')

E a respeito de Rosh HaShanah está escrito: “E os filhos de Elokim vieram apresentar-se diante de Havayá, e veio também”, etc. Veja o Zohar, Parte II, no início de Parshas Bo, e em Parshas Tetzaveh (184a),

A respeito de Rosh HaShanah, está escrito que “os filhos de Elokim vieram apresentar-se diante de Havayá, e veio também” o Satan entre eles. O Zohar, no início de Bo, interpreta esse dia como Rosh HaShanah, quando o Santo, bendito seja Ele, se põe a julgar o mundo, e os “filhos de Elokim” como os ministros designados que supervisionam os atos das pessoas.

ובפי פנחס דרל"א ועיקר הקטרוג על פריקת עול שיש למטה שמחמת זה אינן ראויים להתגלות מלכותו ית' וכמ"ש בד"ה תקעו בחודש שופר ^{72.73} ועז"נ [ועל זה נאמר] ה' יחתו מריכו.

e em Parshas Pinchas, página 231. A principal acusação é contra o abandono do jugo que ocorre abaixo, em virtude do qual as pessoas não são dignas da revelação de Sua soberania, bendito seja Ele, conforme está escrito no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”; e a respeito disso se diz: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”.

O Zohar, em Tetzaveh e em Pinchas, também trata desse assunto. A principal acusação é contra o abandono do jugo que ocorre abaixo, que torna as pessoas indignas da revelação da realeza de D'us. O Alter Rebe remete ao seu discurso “Tocai o shofar na Lua Nova”, e a respeito disso se diz que “os que contendem com Ele serão despedaçados”.

ויתן עוז למלכו. וכמ"ש הי' מלך גאות לבש⁷⁴ לבש הי' עוז כו'. ולכן יש ט' אזכרות להמשיך ט"ס [ט' ספירות] במלכות שהיא בעצם נקודה א' והמשכה זו מט"ס [מטי ספירות] העליונות.

“E Ele dará força ao Seu rei”: conforme está escrito: “Havayá reina; está revestido de majestade; Havayá está revestido de força”, etc. Portanto, há nove menções [do Nome], para fazer fluir nove Sefirot para Malchut, que em essência é um único ponto; e essa emanção provém das nove Sefirot superiores.

“E Ele dará força ao Seu rei” refere-se à força com que D'us, por assim dizer, Se reveste ao reinar, como em “Havayá reina; está revestido de majestade; Havayá está revestido de força”. As nove menções do Nome na prece de Chaná fazem fluir nove Sefirot para Malchut, que em essência é um único ponto, e elas provêm das nove Sefirot superiores.

וזהו ועוז מלך משפט אהב^{75, 76} פי' ועוז מלך ע"ד ארוממך אלקי המלך^{77, 78} וכענין ועתה יגדל נא⁷⁹ כח אדני כמ"ש לקמן על פסוק זה בפ' שלח ועיין מענין ויתן עוז ברבות שמות פרשה⁸⁰ א' (דק"ח ע"א)

E isto é [o significado de] “E a força do Rei ama a justiça”: o significado de “e a força do Rei” é à maneira de “Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”, e como no tema de “E agora, que a força de Ado-nai seja grande”, conforme está escrito adiante sobre este versículo, na Parashat Shelach. Veja também sobre o tema de “E Ele dará força” em Shemos Rabbah, seção 1 (página 118a),

Assim também, “E a força do Rei ama a justiça”: a força do Rei é como “Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”, a exaltação de Sua realeza, e como “E agora, que a força de Ado-nai seja grande”. Em Shemos Rabbah, conforme a nota da Kehot cita de Or HaTorah, o versículo se refere a David, cuja realeza o Santo, bendito seja Ele, exaltou.

ובפי' יתרו פכ"ז.⁸¹ נשא פ"א⁸² (דרכ"א ג'). באיכה בפסוק גדע בחרי אף. דע"ב ג' ד'.

e na Parashat Yisro, seção 27; Nasso, seção 1 (página 221c); em Eichah, sobre o versículo “Ele cortou em ira feroz”; página 72c-d.

São citados outros lugares no Midrash: em Yisro, onde, conforme Or HaTorah o cita, o versículo se refere aos milagres nos dias de Shlomo; e em Nasso, onde “força” é interpretada como realeza. Também é citado o Midrash sobre Eichah, a respeito de “Ele cortou em ira feroz todo chifre de Israel”.

ענין וירם קרן ע"י התשובה ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פי' יתרו בביאור ע"פ זכור ושמור בפי' רמה קרני⁸³ שהוא בחי' עתיקא כו':⁸⁴

O tema de “E Ele elevará o chifre” por meio da teshuvá (retorno): veja também o que está escrito em Torah Ohr, Parashat Yisro, na explicação sobre “Lembra-te” e “Guarda”, a respeito do significado de “meu chifre está elevado”, que é o nível de Atika, etc.

A elevação do chifre ocorre por meio da teshuvá. O Alter Rebe remete à sua explicação em Torah Ohr, Parashat Yisro, sobre “Lembra-te” e “Guarda”, na qual “meu chifre está elevado” é identificado com o nível de Atika.

NA AVODÁ

O maamar contrapõe os acusadores, que desejam o julgamento por si mesmo, ao zelo sagrado, que se entristece pelo próprio pecado, e à Guevurá da Torá, cujo propósito é retificar o pecador, como um pai que golpeia o filho para que ele siga um bom caminho. O lado esquerdo deve servir ao amor, como “chamas de fogo” que elevam a alma; a acusação principal diz respeito ao abandono do jugo; e o chifre é elevado por meio da teshuvá.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que somente o Chessed, como água fria, corre o risco de “congelar as águas”, e o que acrescenta a Guevurá incluída nele?
2. Como o maamar distingue a ira dos acusadores do “zelo de Havayá dos Exércitos” e das punições da Torá?
3. Por que rav chessed não pode descer diretamente, e quais são as duas razões pelas quais precisa estar revestido no Chessed de Zeir Anpin?
4. O que os dois movimentos dos gershayim e os dois Nomes em “Havayá, Havayá” ensinam sobre como a luz de Arich Anpin chega a Zeir Anpin?
5. Por que o maamar relaciona “os que contendem com Ele” com Rosh Hashaná e com o abandono do jugo?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1** **כתיב ה' יחתו מריכו**
- A nota diz que outra transcrição (hanachah) deste discurso está impressa ali.
- A NOTA DA KEHOT
- הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה-א ע"ב.
- 2** **ה' יחתו מריכו**
- Cântico de Chaná: "Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados; contra eles, dos céus, Ele tropejará." Todo o maamar se baseia neste versículo.
- I Samuel 2:10: "וְיִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּיָדָאָהּ" שמואל א ב' י'
- Havayah יחתו מריכו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ ויתועז למלכו וירם קרן משיחו:
- Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- A NOTA DA KEHOT
- ש"א ב, י'.
- 3** **בשעתא דדינין מתעריין ושלטיין**
- O Zohar sobre Vayikra interpreta o versículo: quando os julgamentos são despertados, prevalecem sobre a misericórdia; quando o Santo, bendito seja Ele, é abençoado pela fonte do riacho, prevalece a misericórdia. Merivo é lido como meriv vav. O Alter Rebe se propõe a explicar por que os julgamentos são chamados de "os que contendem com Ele".
- Sfzer Hahar, ויקרא מ"ז: שכ"ה-של"ד 47:325-334 Zohar, Vayikra
- "They that strive with the L-rd shall be broken in pieces": that is to say, when judgement prevails over mercy, if then the Holy One, blessed be He, is blessed from the Source of the River, then mercy prevails and judgement is checked.
- The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)
- 4** **ד' מחנות שכינה**
- O Zohar descreve os acampamentos de Israel no deserto: Michael à direita, Gavriel à esquerda, Uriel à frente e Rafael atrás, com a Shechiná acima deles. O texto usa essa descrição para mostrar que a Guevurá está presente na criação, que provém do Nome Havayá.
- Zohar III, 118b, זח"ג קיח, Zohar
- A NOTA DA KEHOT
- זח"ג קיח, ב.
- 5** **לאכללא שמאלא בימינא**
- A nota da Kehot remete a Zohar III, 176a para estas palavras.
- Zohar III, 176a, זח"ג קעו, Zohar
- A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קעו, א.

- 6** **לאכללא שמאלא בימינא**
- No início da Parashat Korach, o Zohar diz que a esquerda está sempre incluída na direita. O Alter Rebe usa essa expressão para referir-se a uma Guevurá subordinada a Chessed.
- Sfzer Hahar, קרח א"א: ה'5-1 Zohar, Korach
- 7** **כי הדם הוא הנפש**
- "Pois o sangue é a alma", afirma-se ao proibir o consumo de sangue. O texto cita isso para mostrar que a vida depende do calor do sangue.
- Deuteronomy 12:23: "וְלֹא-תֹאכַל בְּדָמַי" דברים י"ב: כ"ג
- רק תזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא-תאכל הנפש עם-הבשר:
- Tão somente se firme em não comer o sangue, pois o sangue é a vida; e não comerás a vida com a carne.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- A NOTA DA KEHOT
- דברים יב, כג.
- 8** **ויחמו הצאן, ויחמנה בבואן לשתות**
- "E os rebanhos entravam no cio diante das varas": os rebanhos de Yaakov. O verbo deriva da raiz que significa calor, e o texto o toma como sinal de que o nascimento ocorre por meio do calor.
- Genesis 30:39: "וַיִּחְמוּ הַצֹּאן אֶל-הַמִּקְלוֹת וַתֵּלֶדְן הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּדִים וְטֹלְאִים" בראשית ל': ל"ט
- And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- A NOTA DA KEHOT
- בראשית ל, לט. לח.
- 9** **שם ה' הוא מדת הרחמים**
- O Midrash diz que, onde quer que esteja escrito o Nome Havayá, ele denota o atributo da misericórdia, e o Nome Elokim, o atributo do julgamento. O Alter Rebe parte deste princípio: o Nome Havayá representa a misericórdia.
- Bereshit Rabbah 73:3: "ע"ג: רבה בראשית
- ... וירא ה' כי רבה רעת האדם בארץ וינחם ה' ויאמר ה' אמתה. ואשריהם הצדיקים, שהם הופכים מדת הדין למדת הרחמים, בכל מקום שנאמר: אלקים, הוא מדת הדין. (שמות כב) אלקים לא תקלל. (שם) עד האלקים יבא דבר שניהם וישמע אלקים אל לאה (שם ב) וישמע אלקים את נאקתם (בראשית ח) ויזכור אלקים את נח:
- "He redeemed me unharmed from the battle waged against me [mikerav li], for there were many with me" (Psalms 55:19) - this is Jacob. "Mikerav li" - so that the counsel of that wicked one [Laban] will not come near me [shelo tikrav

li], so that he [Laban] will not say: 'He [Jacob] will take with him this one, who bore children, and that one, who did not bear children, he will not take with him,' as Rabbi Yudan said in the name of Rabbi Aivu: Rachel was remembered due ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר עג, ג.

10

דשם הוי' הוא בז"א

A nota da Kehot remete a Zohar III, 129a para estas palavras.

Zohar III, 129a, זח"ג קכט,

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קכט, א.

PARÁGRAFO 2

11

ע"פ ולכל תכלית הוא חוקר

"Ele põe fim à escuridão, e investiga todo fim." O versículo que o Zohar explica no início de Miketz.

איוב כ"ח:ג' Job 28:3

קץ שם לחשך ולכל תכלית הוא חוקר אכן אפל וצלמות:

Man setteth an end to darkness, And searcheth out to the furthest bound The stones of thick darkness and of the shadow of death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, ג.

12

וכן יש למטה בבני אדם . . שחפצם בפועל הדין

Derech Mitzvosecha explica as mitsvot à luz da Chassidut.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם בדרך מצותיך פט, ב.

13

ויחמו הצאן, ויחמנה בכואן לשתות

Estas palavras citam Genesis 30:39; a passagem aparece abaixo.

Genesis 30:39 בראשית ל"ט:ט

ויחמו הצאן אל-המקלות ותלדן הצאן עקדים נקדים וטלאים:

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ל, לט. לח.

14

O Zohar explica "Ele põe fim à escuridão" como o "fim" da esquerda, que percorre o mundo, apresenta-se diante do Santo, bendito seja Ele, e acusa; "e investiga todo fim", pois todas as suas ações visam à destruição. O Alter Rebe cita isso a respeito dos acusadores cujo único desejo é o julgamento.

Zohar, Miketz 1:1א' מקץ א' ספר הזהר,

AND IT CAME TO PASS AT THE END. R. Hiya expounded the word "end" from the text: He setteth an end for darkness,

and he searcheth out to the furthest bound; a stone of thick darkness and the shadow of death (Job 28, 3). 'The end here mentioned is', he said, 'an allusion to the "end of the left", which, after roaming to and fro in the world, finally ascends and presents itself before the Holy One, blessed be He, to bring accusations against mankind. He "searcheth out to the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15

"E entravam no cio quando vinham beber": Yaakov colocou as varas nos bebedouros. O texto vê nisso que toda procriação ocorre por meio do calor, a qualidade de Guevurá.

בראשית ל"ח:38 Genesis 30:38

ויצג את-המקלות אשר פצל ברהטים בשקתות המים אשר תבאן הצאן לשתות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשתות:

And he set the rods which he had peeled over against the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink; and they conceived when they came to drink.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

16

הנועדים על הוי'

No final de Acharei, o Zohar cita "os que se coligaram contra Havayá", dito a respeito de Korach, ao falar da força que é despertada do lado deles. O texto diz que o Zohar explica a frase em linhas semelhantes às apresentadas aqui.

Zohar, Achrei Mot 72:405-75:413 ע"ב:ת"ה- מות אחרי מות ע"ה:ת"יג

e uma pessoa que os pisasse com o pé ou o sapato poderia sofrer dano. Se isso é verdade quanto a este resto de um resto de imundície, quanto mais quanto à mulher que se uniu à Serpente! Ai do mundo que herdou dela essa imundície! Por isso está escrito: «À mulher durante a separação de sua impureza não te aproximarás». Feliz a geração em que viveu R. Simeão! A ela se aplicam as palavras: «Feliz de ti, ó terra, quando teu rei é um homem livre». Este é R. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

הנועדים על הוי'

As filhas de Tselofchad dizem que seu pai "não estava entre a congregação dos que se coligaram contra Havayá, na congregação de Korach". A frase que o Zohar aborda vem deste versículo.

Numbers 27:3 במדבר כ"ז:3

אבינו מת במדבר והוא לא-היה בתוך העדה הנועדים על-ה' בעדת-קרח כ"הקטאו מת ובנים לא-היו לו:

'Our father died in the wilderness, and he was not among the company of them that gathered themselves together against the L-RD in the company of Korah, but he died in his own sin; and he had no sons.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 לאכללא שמאלא בימינא כמ"ש בזהר ר"פ קרח

No início da Parashá Korach, o Zohar diz que a esquerda está sempre incluída na direita, e que Korach procurou trocar a direita pela esquerda. O texto cita isso para explicar o desejo de Korach de separar as Guevurot.

Zohar, Korach 1:1-5'ה' א' קרח ספר הזהר,

19 לתת נקמתה' במדין

"Armement dentre vós homens para o exército... para executar a vingança de Havayá contra Midian." Tanto esta frase quanto o início do discurso citado pelo texto, "Armement dentre vós", vêm deste versículo.

Numbers 31:3 ג'א: במדבר

וידבר משה אל־העם לאמר הקלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדין לתת נקמתיה' במדין:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר לא, ג.

20 מדין ריב ומדון

A nota diz que os comentários de Ramaz sobre essa passagem do Zohar citam o Likkutei Torah e o Sefer HaLikkutim do Arizal, no início de Yisro, sobre Midian como discórdia e contenda.

A NOTA DA KEHOT

ראה זהר יתרו סח, ד ובלקו"ת וספר הליקוטות ר"פ יתרו (הובאו ב)רמ"ז לזהר שם. מקדש מלך שם.

21 בדרך טובים

"Para que andes pelo caminho dos bons e guardes as verdades dos justos." O texto usa essa frase para indicar o propósito do golpe de um pai: que seu filho siga um bom caminho.

Proverbs 2:20 ב'כ: משלי

למען תלך בדרך טובים ואחרות צדיקים תשמר:

That thou mayest walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 הוא גרשיים

A nota cita Or HaTorah, que apresenta outra razão para os gershayim: "os que contendem com Ele serão despedaçados", afastando as forças externas, realiza-se por meio do nível da luz circundante (makif), o nível de Gershon.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נשא עי' רנה מביא עוד טעם וז"ל "יש עוד טוב טעם כי כדי להיות יחתו מריביו לדחות החיצוני הוא ע"י בחי המקיף בחי גרשון" ע"ש.

23 קנאתה' צבאות

"O zelo de Havayá dos Exércitos fará isto", dito a respeito do estabelecimento do trono de David com justiça. O texto

contrapõe esse zelo sagrado aos acusadores, que não se afligem com o pecado.

Isaiah 9:6 ט'ו: ישעיהו

למרבנה המשרה ולשלום איז"קז על־כסא דוד ועל־ממלכתו להכין אתה ולסעדה במשפט ובצדקה מעתה ועד־עולם קנאתה' צבאות תעשה־זאת:

That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the L-RD of hosts doth perform this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ט, ו.

24 O Zohar sobre Balak conta que Samael, a quem foi oferecida a Torá, perguntou o que estava escrito nela; disseram-lhe "Não matarás", e ele a recusou, pois seu domínio é sobre o ato de matar. O texto cita isso para falar das Guevurot que desejam o julgamento por si mesmo.

Zohar, Balak 8:140-148 ק"מ-קמ"ח ספר הזהר, בלק ח'

He therefore summoned Samael and said to him: Dost thou desire my Law? What is written in it, he asked? He replied, taking a test passage: "Thou shalt not kill". Whereupon Samael said: Heaven save us. This Torah is thine, and let it remain thine. I do not want it. He then besought Him, saying: Master of the Universe, if Thou givest it to me, all dominion will vanish, for it is based upon slaughter, on the star of Mars, and if there are no wars it will pass away ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

25 "E Tua, Ado-nai, é a bondade, pois retribuís ao homem segundo suas obras." O Alter Rebe interpreta o versículo como uma descrição do Chessed medido de Zeir Anpin, concedido segundo as obras das pessoas.

Psalms 62:13 ג'י: תהילים

ולך־אֲדִינִי חֶסֶד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁיו:

A Ti também, D'us, pertence a misericórdia, pois retribuís a cada homem segundo a sua obra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

26 אבל בחי חסד דא"א

A passagem, ao explicar "Eu sou Havayá, teu D'us" na Parshas Shelach, fala de atrair a Divindade para baixo, algo que somente Israel pode fazer por meio da Torá e das mitzvot; interpreta "Eu sou Havayá, teu D'us", dito novamente após o Êxodo do Egito, como uma atração para baixo a partir do alto.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שלח נא, א. יהל אור עי' לד.

27

באגה"ק סי' י"ד ע"פ חסדי הי

A carta começa com "As bondades de Havayá, pois não cessaram" e explica isso por meio da distinção do Zohar entre chessed olam e o Chessed supremo, rav chessed. O texto remete o leitor a esse trecho sobre o Chessed sem limite nem medida.

Tanya, Iggeres HaKodesh 10:8'ח:אגרת הקדש י:

אָה, הַיְינִי דוֹקָא לְשׁוּמֵר הַתּוֹרָה וְלֹא סָר מִמֶּנּוּ מִיּוֹ שְׁמַאל אֶפִּילוּ כְּמֵלֶאכֶּל נִימָא; אָבֵל מִי שֶׁהֶעֱבִיר עָלָיו הַדֶּרֶךְ חֵס וְשְׁלוֹם, מֵאַחֵר שֶׁהָעוֹה דְּרָכּוֹ, לְתַתּ מִגִּרְעוֹת בְּקָדֵשׁ הָעֲלִיּוֹן, שֶׁגִּרַע עָרְכּוֹ, בְּחִינַת הַמְּשַׁכְּתוֹ, מֵה שֶׁהָיָה יָכוֹל לְהַמְשִׁיךְ מִבְּחִינַת אֱלֹהוּתוֹ וְהָאֵרַת הָאוֹר מְאֹרֵי אִיּוֹסוֹף בְּרוּךְ־הוּא אֵילּוּ הָיָה שׁוֹמֵר הַתּוֹרָה וּמְקַיְמָהּ כְּהִלְכָתָהּ הָרַי מְעוֹת זֶה לֹא יִכָּל לְתַקֵּן, כִּי אִם בְּהַמְשַׁכְּת הָאוֹר הָעֲלִיּוֹן שֶׁלְמַעֲלָה מִהָעוֹלָמוֹת וְאִינוּ מִתְלַבֵּשׁ בָּהֶן, הִנֵּקְרָא "חֶסֶד עֵילָא" וְ"רַב חֶסֶד", ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

28

כי חפץ חסד הוא

"Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade... pois Ele deseja a bondade." O Alter Rebe cita esse versículo a respeito do Chessed que flui por si mesmo, sem ser provocado por atos.

Micah 7:18'ח:מִיכָה ז':

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵי נֶחֱלָתוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־חֲפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

"Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam, e Havayá, teu D'us, transformou para ti a maldição em bênção." O início do discurso a que o texto se refere trata de acusações que não encontram lugar.

Deuteronomy 23:6'ג:דְּבָרִים כ"ג:

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לִשְׁמָע אֶל־בִּלְעָם וַיַּחֲפֶה ה' אֱלֹקֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָחָבָהּ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

חסד דרועא ימינא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

31

חסד דרועא ימינא

Em Pasach Eliyahu, a introdução ao Tikkunei Zohar, as Sefirot são descritas como um corpo: "Chessed é o braço direito, Guevurá o braço esquerdo, Tiferet o corpo." O tex-

to cita isso para mostrar que o Chessed de Atsilut é chamado de corpo.

Tikkunei Zohar 17a:16-17'ז:א"ט:תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32

וחסד דקשוט לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא

A Idra Rabba distingue chessed olam, de Zeir Anpin, do Chessed do Ancião dos Anciãos, "verdadeira bondade", da qual "se diz que não é a vida do corpo, mas a vida da alma". O Alter Rebe utiliza isso para explicar rav chessed como a alma do Chessed de Zeir Anpin.

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147'ז:קל"ד-ט"ו:האדרא רבא ט"ו:קל"ד-ט"ו:ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-ט"ו:קמ"ו

33

ויאבק איש

"E um homem lutou com ele até o romper da aurora": Yakov e o anjo. O versículo dá início a um discurso a que o texto se refere.

Genesis 32:25'ה:כ"הבראשית ל"ב:כ"ה

וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

34

שיר השירים

"Cântico dos Cânticos, que é de Shlomo": o início do discurso a que o texto se refere sobre os dois níveis de chatan.

Song of Songs 1:1'א:שיר השירים א:1

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה:

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ובדיה לבבתי

Ali, os dois corações são explicados como dois modos de amor: um coração para amar D'us e ansiar por apegar-se a Ele; o outro, para subjugar a má inclinação e transformá-la.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כט, ב.

36

לבבתי

"Tu cativaste meu coração, minha irmã, minha noiva." A letra dobrada de libavtini é interpretada como dois corações, no discurso a que o texto se refere.

Song of Songs 4:9'ט:שיר השירים ד:9

לִבִּבְתִּי אֲחִיתִי כֻלָּה לִבִּבְתִּי בְּאֶחָת מְעִינֶיהָ בְּאֶחָד עֵנָק מִצִּוְרֶיהָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

37

ויחר אף אלקים

“E a ira de Elokim se acendeu porque ele estava indo, e um anjo de Havayá pôs-se no caminho como adversário dele”: Bilam a caminho de amaldiçoar Israel. O texto cita isso ao falar dos acusadores contra Israel.

Numbers 22:22 כ"ב:כ"ב

ויחר־אף אלקים כי־הולך הוא ויתיצב מלאך ה' בדרך לשטן לו והוא רכב על־אתנו ושני נערינו עמו:

And G-d's anger was kindled because he went; and the angel of the L-RD placed himself in the way for an adversary against him.—Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כב, כב.

PARÁGRAFO 9

38

ויעבור ה' על פניו

“E Havayá passou diante dele e proclamou: Havayá, Havayá, D'us, misericordioso e clemente...”: o início dos Treze Atributos de Misericórdia. O Alter Rebe os interpreta como emanando de Arich Anpin.

Exodus 34:6 ר"ד:34

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

39

אם אין פניך הולכים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם לג, טו.

40

אם אין פניך הולכים אל תעלנו מזה

As palavras de Moshê após o pecado do Bezerro, quando D'us disse que enviaria um anjo diante do povo. O texto explica que, segundo o julgamento, eles não eram dignos.

Exodus 33:15 ט"ו:33

ויאמר אליו אם־אין פניך הולכים אל־תעלנו מזה:

And he said unto Him: ‘If Thy presence go not with me, carry us not up hence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

41

ויקרא הוי' הוי'

Os dois Nomes no início dos Treze Atributos, separados pela cantilação. O texto os interpreta como Havayá de Arich Anpin e Havayá de Zeir Anpin.

Exodus 34:6 ר"ד:34

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

חכמת אדם תאיר פניו

“A sabedoria do homem ilumina seu rosto.” O texto usa isso para mostrar que “rosto” representa Chochmá e Biná.

Ecclesiastes 8:1 ח"א:8

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועו פניו ישא:

Quem é como o sábio e quem conhece a interpretação de um assunto? A sabedoria do homem ilumina o seu rosto, e a severidade de seu semblante se transforma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, א.

PARÁGRAFO 12

43

עליו בשמים ירעם

As palavras seguintes do versículo de Chaná: “sobre ele, nos céus, tropejará”. Elas dão início à segunda seção do maamar.

I Samuel 2:10 י"ב:2

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי־אָרץ ויתנו־עו למלכו וירם קרן משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

עליו בשמים דר"ל טלא דעתיקא

O Zohar sobre Vayikra explica “sobre ele” como o momento em que o orvalho de Atika Kadisha repousa sobre a cabeça de Zeir Anpin, no lugar chamado céus; então Ele tropeja e quebra a força dos julgamentos.

Zohar, Vayikra 47:325–334 של"ד ויקרא מ"ז:שכ"ה

“Against them he shall thunder in heaven”: that is, when the dew from the Ancient Holy One shall rest upon Him and fills His head in the place called “heaven”, then He breaks the power of mighty judgements. “And he shall give strength to his king”: this is the Holy One, blessed be He; “and exalt the horn of his anointed”: this is the Community of Israel.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

45 יחתו מריכו

O Zohar sobre Vayishlach diz que Yaakov agiu com sabedoria em tudo o que fez ao lidar com Esav, e a isso Chanah se referiu ao dizer: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados.” O texto faz referência a isso entre parênteses.

Zohar, Vayishlach 1:16-2:26 ויִשְׁלַח אֶת-יָעֹקֵב בְּיַד-יְהוָה, ספר הזהר,

46 Cântico de livramento de David: “Havayá troveja desde os céus, e o Altíssimo faz ouvir Sua voz.” O Alter Rebe interpreta “o Altíssimo” como Arich Anpin.

II Samuel 22:14 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלִי: שמואל ב כ"ב י"ד

וְרָעַם מִן-שָׁמַיִם Havayah וְעָלִיוּ יָתֵן קוֹלוֹ:

The L-RD thundered from heaven, and the Most High gave forth His voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 וחנותי את אשר אחון

“E serei gracioso com quem Eu for gracioso, e terei misericórdia de quem Eu tiver misericórdia”, dito a Moshe. O texto cita isso para indicar uma graça concedida gratuitamente, não por mérito.

Exodus 33:19 וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלִי: שמות ל"ג י"ט

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כְּלִטּוּכִי עַל-פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם ה' לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת-אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֵי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

And He said: ‘I will make all My goodness pass before thee, and will proclaim the name of the L-RD before thee; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, יט.

PARÁGRAFO 14

48 וישלח חציו

O cântico de David: “E lançou Suas flechas e os dispersou.” O texto interpreta as flechas como as Guevurot supernas da santidade, que destroem os acusadores.

Psalms 18:15 וַיִּשְׁלַח חֲצָיו וַיִּפְצֹץ וַיִּבְרָקִים רַב וַיִּהְיֶם:

וַיִּשְׁלַח חֲצָיו וַיִּפְצֹץ וַיִּבְרָקִים רַב וַיִּהְיֶם:

E lançou Suas flechas e os dispersou; disparou relâmpagos e os desbaratou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

49 ויתן עוז

O Zohar sobre Lech Lecha explica “Dá Tua força a Teu servo” como a força suprema, conforme está escrito “e Ele dará força a Seu rei”; “Seu rei” é o Rei Mashiach.

Zohar, Lech Lecha 18:165-19:176 וְיִתֵּן כֹּחַ לְךָ יְיָ: קס"ה-ס"ז ספר הזהר, לך לך ייח: קע"ז

50 שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e sua mão direita me abraça.” O texto interpreta a mão esquerda como Guevurá que serve ao amor.

Song of Songs 2:6 שִׁיר הַשִּׁירִים ב' ו' 6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וַיְמִינֹ תַּחֲבִקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abraça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

51 ברשפי אש האהבה

“Pois o amor é forte como a morte... suas centelhas são centelhas de fogo, uma chama de D'us.” O texto emprega essa imagem para o amor ardente que Guevurá desperta.

Song of Songs 8:6 שִׁיר הַשִּׁירִים ח' ו' 6

שִׁימֵנִי כַחוֹתֶם עַל-לֵבָבְךָ כַחוֹתֶם עַל-זְרוּעֶךָ כִּי-עֵזָה כַּמֶּת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה רָשָׁפִיהָ רָשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֵהֲכֶתִיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ויחמו הצאן

“E os rebanhos entravam no cio”: o calor que dá origem a uma nova vida, já citado no início do maamar.

Genesis 30:39 בְּרִאשִׁית ל' ט"ט

וַיִּחְמוּ הַצֹּאן אֶל-הַמִּקְלוֹת וַתֵּלֶדְן הַצֹּאן עֲקָדִים נָקְדִים וְטָלָאִים:

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 “Que a esquerda sempre afaste e a direita aproxime.” O Alter Rebe aplica isso ao aspecto de Guevurá que afasta.

Sotah 47a:6 סוטה מ"ז א' 6

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כְּאַלְיָשָׁע שְׂדֵחְכּוֹ לְגִחְזִי בְּשֵׁתִי יָדָיו, וְלֹא כִּיהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרוּחָה שְׂדֵחְכּוֹ לְיִשׁוֹ הַנוֹצְרִי מִתְלַמְּדֵי בְּשֵׁתִי יָדָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 ויתן עוז למלכו

O final do versículo de Chaná: “e Ele dará força a Seu rei e elevará o chifre de Seu ungido.” O texto interpreta a força

como Guevurá concedida a Malchut.

שמואל א ב:י"ד I Samuel 2:10

Havayah יתור מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ
ויתורעו למלכו וירם קרו משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א ב, י.

55

הי עוז לעמו יתן

“Havayá dará força a Seu povo; Havayá abençoará Seu povo com paz.” O texto cita isso em relação às Guevurot incluídas em Chessed, que fortalecem o fluxo.

Psalms 29:11 כ"ט:י"א Psalms 29:11

Havayah עז לעמו יתן Havayah יקרר את עמו בשלום:

D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כט, יא.

PARÁGRAFO 16

56

יד הגדולה

“E Israel viu a grande mão que Havayá usara contra o Egito”: na abertura do Mar. O texto identifica a grande mão com o Chessed de Arich Anpin.

Exodus 14:31 י"ד:ל"א Exodus 14:31

וירא ישראל את היד הגדלה אשר עשה ה' במצרים וייראו העם את ה'
ויאמינו בה' ובמשה עבדו:

E Israel viu a grande obra que D'us fez contra os egípcios; e o povo temeu D'us, e creu em D'us e em Seu servo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

וירם קרן משיחו

As últimas palavras do versículo de Chaná: “e Ele elevará o chifre de Seu ungido”. O texto as associa à “mão erguida”.

I Samuel 2:10 א ב:י"ד I Samuel 2:10

Havayah יתור מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסייארץ
ויתורעו למלכו וירם קרו משיחו:

Os que contendem com D'us serão despedaçados; contra eles tropejará desde os céus; D'us julgará os confins da terra; dará força ao Seu rei e exaltará o chifre do Seu ungido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ולו יקחת עמים

A bênção de Yaakov a Yehudá: “O cetro não se afastará de Yehudá... e a ele se reunirão os povos”. Citada a propósito da elevação do rei ungido.

Genesis 49:10 מ"ט:י" Genesis 49:10

לא יסור שבט מיהודה ומחלק מבין רגליו עד כייבא שילה ולו יקחת
עמים:

O cetro não se afastará de Judá, nem o bastão do governante dentre seus pés, enquanto os homens vierem a Shiló; e a ele obedecerão os povos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, י.

59

וימהר משה ויקד

A resposta de Moshe quando foram proclamados os Treze Atributos de Misericórdia. O texto a cita a propósito do esforço de Moshe para fazê-los descer.

Exodus 34:8 ח"ד:ח' Exodus 34:8

וימהר משה ויקד ארצה וישתחו:

E Moshê apressou-se, inclinou a cabeça até o chão e prostrou-se.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ח.

60

כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא

A Idra Rabá exclama diante do poder de Moshe, que fez descer os atributos de misericórdia aos mundos inferiores. O texto a cita a propósito de Moshe fazendo descer os Treze Atributos.

Sf. Zohar, Idra Rabba 30:230-31:238 ל"ר"ל-ל"א Zohar, Idra Rabba 30:230-31:238

61

ועתה יגדל נא כח אדי

O Zohar sobre Shelach explica “o poder de D'us” na prece de Moshe como a força que provém do Atika sagrado, oculto de todos os ocultos, que deve crescer acima e ser atraído para baixo.

Zohar, Sh'lach 11:84-92 צ"ב-צ"א Zohar, Sh'lach 11:84-92

62

תאנא כד נחית מן דיקנא יקירא עילאה

A Idra Rabá: quando o óleo sagrado desce da preciosa barba superna de Atika Kadisha para a barba de Zeir Anpin, essa barba se organiza em nove tikunim.

Sf. Zohar, Idra Rabba 32:248-33:257 רבא Zohar, Idra Rabba 32:248-33:257

63

O Talmud Babilônico: as nove bênçãos de Rosh Hashaná correspondem às nove menções do Nome que Chaná pronunciou em sua oração, pois em Rosh Hashaná Sara, Rachel e Chaná foram lembradas.

Berakhot 29a:11 א"י"א Berakhot 29a:11

הני תשע דראש השנה כנגד מי? אמר רבי יצחק דמן קרטיגנין: כנגד
תשעה אנכרות שאמרה חנה בתפלטה, דאמר מר: בראש השנה נפקה

שְׁרָה רָחֵל וְחַנָּה.

To what do the nine benedictions in the New Year Tefillah correspond? R. Isaac of Kartagin said: To the nine references to the Divine Name which Hannah made in her prayer (I Sam. ii. 1-10); for the teacher said: On the New Year's day Sarah, Rachel and Hannah were "visited."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

64 דתליסר תיקונין לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא

A Idra Zuta: Moshe pronunciou os nove tikunim pela segunda vez e, embora então não tenha dito os treze, o assunto depende da intenção, pois ele dirigiu sua intenção ao Mazla; em seguida, cita "E agora, que o poder de Adonai seja grande".

Zohar, Idra Zuta 36:174ד קע"ד זוטא וזוטא, האדרא וזוטא ל"ו:קע"ד

65 ת' עלמין דכסופין

A nota da Kehot remete a Zohar I, 123b para estas palavras.

Zohar I, 123bב ככג, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קכג, ב.

66 O Talmud aplica as palavras de Chaná "Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados" àqueles que entenderam as mãos contra o Beit HaMikdash. O texto a enumera entre as fontes sobre este versículo.

Rosh Hashanah 17a:5ה:א:השנה י"ז

גיהנם כלה והן אינן כליו, שנאמר: "וְצוּרָם לְבָלוֹת שְׂאוֹל מְזוּבָּל לֹא". וְכָל כֶּךָ לָמָּה — מִפְּנֵי שִׁפְשָׁטוֹ יְדִיָּהֶם בְּזוּבָל, שֶׁנֶּאֱמַר: "מְזוּבָּל לֹא", וְאִין "זוּבָל" אֵלָּא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּנֵה בְּנֵי יִתְיָ זָבֹול לָךְ", וְעַלֵּיהֶם אֲמַרָה חֲנָה: "ה' יַחַתוּ מְרִיכֵיו".

Why so much? Because they laid their hands on the dwelling place (zevul), as it says 'as his dwelling place' and dwelling place only refers to the Holy Temple as it says "I have surely built You a house to dwell in..." (Melachim I 8:13) Of all these Chana said "Those who strive with the L-rd will be broken..." (Shmuel I 2:10)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

67 As nove bênçãos de Rosh Hashaná correspondem às nove menções do Nome na seção de Chaná, ao final da qual está escrito: "Havayá julgará os confins da terra". O texto relaciona o versículo ao dia do julgamento.

Jerusalem Talmud Berakhot 4:3:8ח:ג:תלמוד ירושלמי ברכות ד'

תשע של ראש השנה מניין. אמר רבי אבא קרטיגניא כנגד תשע אפירות שכתוב בפרשת חנה. וכתוב בסופה יי ידיו אפסי ארין.

Nine of New Year's Day, from where? Rabbi Abba from Carthage said: Corresponding to the nine Divine Names in Hanna's prayer; there it is written at the end: (1Sam 2:10) "The Eternal will judge the ends of the earth."

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

68

ור"ה יום הדין הוא

A nota diz que o fato de Rosh HaShaná ser o dia do julgamento é declarado explicitamente em muitas das orações de Rosh HaShaná e remete à nota 2 deste discurso.

A NOTA DA KEHOT

כמפורש בכ"כ תפלות דר"ה. וראה ברכת ערב ר"ה תשנ"ב הערה 2.

69

ויבאו בני האלקים

"E aconteceu naquele dia que os filhos de D'us vieram apresentar-se diante de Havayá, e o Satan também veio entre eles." O texto o interpreta como Rosh Hashaná, o dia do julgamento e da acusação.

Job 1:6א:יוב

ויהי היום ויבאו בני האלקים להתיצב עליה ויבוא גם השטן בתוכם:

E aconteceu que, certo dia, os filhos de D'us vieram apresentar-se diante de D'us, e Satanás também veio entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב א, ו. ראה בתרגום שם.

70

ויבאו בני האלקים

No início de Bo, o Zohar interpreta "E aconteceu naquele dia" como Rosh Hashaná, quando o Santo, bendito seja Ele, se põe a julgar o mundo, e "os filhos de D'us" como os grandes ministros designados, enviados para supervisionar os atos das pessoas.

Zohar, Bo 1:1-2:8ח:א:ב:השנה י"ז

R. Eleazar then discoursed on the verse: And there was a day when the sons of G-d came to stand before the L-rd, and Satan came also among them (Job 1, 6). 'This "day"', said he, 'was New Year's Day, on which the Holy One sits in judgement on the world.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

זח"ב ר"פ בא

A nota apresenta as palavras do Zohar (II, 32b), conforme citadas ali: "E foi o dia: este é Rosh HaShaná; os filhos de D'us são os grandes ministros designados, enviados para supervisionar os atos das pessoas."

A NOTA DA KEHOT

דף לב, ב "ויהי היום דא ר"ה בני האלקים אינון רברבין ממוניך שלוחין לאשגחא בעובדא דבני נשא" — אוה"ת נ"ך א ע' תרנא.

72

תקעו בחודש שופר

O Zohar sobre Tetzaveh, citado aqui pelo texto, diz que em Rosh Hashaná chega o momento de a serpente exigir julgamento diante do Santo, bendito seja Ele, e explica "To-cai o shofar na Lua Nova" como o momento em que o julgamento é despertado.

Zohar, Tetzaveh 10:83-11:92ב:א:י"א:צ"ב

The old man then proceeded to discourse on the verse: "Blow the trumpet in the new moon, in the time appointed on our solemn feast-day" (Ps. 81, 4). He said: 'Now is the time when the mighty supernal judgement is awakened, and with it the "other side" also gathers force. And with this access of force it ascends and veils the Moon that She may no

more shine, and She falls entirely under the influence of stern Justice. Then all the worlds and spheres come under the aegis of judgement, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73 תקעו בחודש שופר

“Tocai o shofar na Lua Nova, no tempo determinado, no dia de nossa festa”: o início do discurso ao qual o texto se refere sobre a acusação de Rosh Hashaná.

Psalms 81:4:ד"ה תהילים

תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו:

Tocai a trombeta na lua nova, na lua cheia, para o nosso dia festivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 הי' מלך גאות לבש

“Havayá reina; Ele está revestido de majestade; Havayá está revestido, cingiu-Se de força.” Citado a respeito da força que pertence à realeza.

Psalms 93:1:א"ג תהילים

הי' מלך גאות לבש לךש הי' עז התאזר אף־תכון תבל בל־תמוט:

8. D'us reina; está vestido de majestade; D'us está vestido, cingiu-se de força; sim, o mundo está firmado, não será abalado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צג, א.

75 ועוז מלך משפט אהב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם צט, ד.

76 ועוז מלך משפט אהב

“E a força do Rei ama a justiça.” O texto lê isso junto com “e Ele dará força ao Seu rei”.

Psalms 99:4:ד"ט תהילים

ועז מלך משפט אהב אתה כוננת משרים משפט וצדקה בעקב אתה עשית:

Também a força do rei, que ama a justiça: Tu estabeleceste a equidade; executaste justiça e retidão em Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 ארוממך אלקי המלך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם קמה, א.

78 ארוממך אלקי המלך

“Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei.” O texto compara a força do Rei a essa exaltação de Sua realeza.

Psalms 145:1:א"ה תהילים

תהלך לךד ארוממך אלוהי המלך ואכרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Salmo de] louvor; de David. Eu Te exaltarei, D'us meu, ó Rei; e bendirei o Teu nome para todo o sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 ועתה יגדל נא

A oração de Moshe após os espiões: “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande, como falaste.” O texto compara a força concedida ao Rei a esse poder.

Numbers 14:17:י"ז:י"ז במדבר

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יד, יז.

80 ברבות שמות פרשה א

A nota cita Or HaTorah sobre o Midrash em Shemos Rabbah, seção 1: “e dará força a Seu rei” refere-se a David, cuja realeza o Santo, bendito seja Ele, exaltou.

A NOTA DA KEHOT

”דקאי על דוד שרימם הקב”ה מלכותו” — אוה”ת נ”ך א ע’ כט.

81 ובפי יתרו פכ”ז

A nota cita Or HaTorah sobre Shemos Rabbah, seção 27: “quando realizaste milagres nos dias de Shlomo, como está dito: ‘e dará força a Seu rei’”.

A NOTA DA KEHOT

”כשעשית נסים בימי שלמה שנאמר ויתן עוז למלכו” — אוה”ת נ”ך א ע’ כט.

82 נשא פ”א

A nota cita Or HaTorah sobre o Midrash de Nasso, seção 1, a respeito de “excesso de elevação e excesso de força”: “força” é realeza, como está dito: “e dará força a Seu rei”.

A NOTA DA KEHOT

”ע”פ יתר שאת ויתר עז, עוז זה מלכיות שנאמר ויתן עוז למלכו” — אוה”ת נ”ך א ע’ כט.

83 רמה קרני

O início da oração de Chanah: “Meu coração se alegra em Havayá; meu chifre se ergue em Havayá.” O discurso de Torah Ohr citado no texto explica que isso corresponde ao nível de Atika.

I Samuel 2:1:א' ב' שמואל

וּתְתַפְּלֵל חֲנָה וּתְאָמַר עֲלֵץ לִבִּי בַּה' רָמָה קִרְנִי בַּה' רָחַב פִּי עַל־אֹיְבֵי כִי שְׁמִיחָתִי בִישׁוּעָתֶךָ:

E Ana orou e disse: Meu coração exulta em D'us; meu chifre se ergue em D'us; minha boca se alarga contra meus inimigos, pois me alegro em Tua salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 “Ele cortou, em ira feroz, todo chifre de Israel.” Citado junto com o Midrash sobre Eichah a respeito da elevação do chifre.

Lamentations 2:3:ג' ב' איכה

גָּדַע בְּחִירְיָאָה כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אַחֲרָי וּמִינִי מִפְּנֵי אֹיִב וּיְבָעַר בְּיַעֲקֹב כָּאֵשׁ לְהִבָּה אֶכְלָה סְבִיב:

Ele cortou em furiosa ira todo o poder de Israel; retirou Sua destra de diante do inimigo; e ardeu em Jacob como um fogo flamejante, que devora ao redor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak